

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 8, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 8 FÉVRIER 2003

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1^{er} janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 6 — February 8, 2003

Government House*	396
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	397
Parliament	
House of Commons	415
Commissions*	416
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	423
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	431
Supplements	
Parks Canada Agency	

TABLE DES MATIÈRES

N° 6 — Le 8 février 2003

Résidence du Gouverneur général*	396
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	397
Parlement	
Chambre des communes	415
Commissions*	416
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	423
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	432
Suppléments	
Agence Parcs Canada	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the Government of France
 Grand Officer of the Order of the Legion of Honour
 to the Hon. Paul Desmarais, P.C., C.C. (This is a promotion within the Order.)
 Officer of the Order of the Legion of Honour
 to Mr. Jean Vanier, C.C., G.O.Q.
 Knight of the Order of Academic Palms
 to Mr. Jean-Bernard Robichaud
 Mr. David Williams

From the Government of Monaco
 Commander of the Order of Saint Charles
 to Mr. Michel Pasquin

From the Government of Mongolia
 Friendship Medal
 to Ms. Linda Demers

From the Government of Poland
 Knight's Cross of the "Polonia Restituta" Order
 to Mrs. Iwonna Bogorya-Buczowski
 Mr. Jacek Mikolajko
 Officer's Cross of the Order of Merit
 to Mrs. Sophie Pokusa
 Mr. Wladyslaw Pokusa
 Mr. Kazimierz Stys
 Knight's Cross of the Order of Merit
 to Mr. Andrzej H. Makomaski
 Gold Cross of Merit
 to Mr. Thomas Babinski
 Mrs. Janina Nerowicz-Zolkiewicz
 Silver Cross of Merit
 to Mrs. Maria Brzozowska
 Mr. Edward Sliz

LGÉN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[6-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de la France
 Grand Officier de l'Ordre de la Légion d'Honneur
 à l'hon. Paul Desmarais, C.P., C.C. (Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.)
 Officier de l'Ordre de la Légion d'honneur
 à M. Jean Vanier, C.C., G.O.Q.
 Chevalier de l'Ordre des Palmes académiques
 à M. Jean-Bernard Robichaud
 M. David Williams

Du Gouvernement de Monaco
 Commandeur de l'Ordre de Saint-Charles
 à M. Michel Pasquin

Du Gouvernement de la Mongolie
 la Médaille de l'Amitié
 à M^{me} Linda Demers

Du Gouvernement de la Pologne
 la Croix de Chevalier de l'Ordre de la « Polonia Restituta »
 à M^{me} Iwonna Bogorya-Buczowski
 M. Jacek Mikolajko
 la Croix d'Officier de l'Ordre du Mérite
 à M^{me} Sophie Pokusa
 M. Wladyslaw Pokusa
 M. Kazimierz Stys
 la Croix de Chevalier de l'Ordre du Mérite
 à M. Andrzej H. Makomaski
 la Croix d'or du Mérite
 à M. Thomas Babinski
 M^{me} Janina Nerowicz-Zolkiewicz
 la Croix d'argent du Mérite
 à M^{me} Maria Brzozowska
 M. Edward Sliz

Le sous-secrétaire
 LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[6-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2002-66-12-03 Amending the Non-domestic Substances List

The Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2002-66-12-03 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, January 29, 2003

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

**ORDER 2002-66-12-03 AMENDING
THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

AMENDMENTS

1. Part 1 of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

354-87-0	372-39-4	534-03-2	2127-74-4
2687-45-8	2696-43-7	2842-44-6	3126-80-5
3236-82-6	6819-41-6	10192-46-8	10217-34-2
12158-75-7	13778-59-1	13813-79-1	14298-32-9
14720-55-9	16415-12-6	17643-36-6	18602-27-2
19757-97-2	20336-96-3	22094-81-1	22094-83-3
23117-36-4	26353-66-2	26354-05-2	26812-69-1
31098-21-2	33587-21-2	34888-05-6	35626-18-7
38011-25-5	38743-86-1	42774-15-2	51576-23-9
52365-03-4	53046-97-2	53989-20-1	56422-54-9
56805-23-3	59138-84-0	60112-98-3	61902-31-6
62132-67-6	63179-81-7	63856-99-5	68220-77-9
68311-01-3	70425-98-8	75205-05-9	79637-74-4
81634-99-3	84434-11-7	84777-61-7	85702-79-0
87853-82-5	89942-59-6	91051-52-4	96218-78-9
98955-27-2	105839-22-3	105839-27-8	106899-94-9
107827-91-8	114838-32-3	117968-95-3	120239-63-6
123256-08-6	126066-30-6	128433-68-1	130381-14-5
134035-61-3	135397-33-0	135876-36-7	136120-13-3
141349-31-7	143239-12-7	143843-76-9	146177-83-5
149303-87-7	150326-14-0	151841-65-5	152231-44-2
154279-60-4	154517-57-4	158562-62-0	162682-23-7
164383-18-0	164457-81-2	166242-53-1	167412-23-9
170222-39-6	170617-34-2	170971-85-4	172343-39-4
173994-79-1	173994-80-4	173994-81-5	174514-06-8
176669-15-1	177473-73-3	182970-05-4	183130-94-1
183130-95-2	184785-37-3	184785-38-4	186321-96-0
186598-40-3	187348-14-7	187348-15-8	188038-96-2
188432-91-9	188570-78-7	189120-62-5	189120-63-6
189702-71-4	189896-64-8	190146-13-5	190336-59-5
191233-73-5	191549-71-0	191743-75-6	192230-19-6

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2002-66-12-03 modifiant la Liste extérieure

En vertu du paragraphe 66(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2002-66-12-03 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 29 janvier 2003

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

**ARRÊTÉ 2002-66-12-03 MODIFIANT
LA LISTE EXTÉRIEURE**

MODIFICATIONS

1. La partie 1 de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

354-87-0	372-39-4	534-03-2	2127-74-4
2687-45-8	2696-43-7	2842-44-6	3126-80-5
3236-82-6	6819-41-6	10192-46-8	10217-34-2
12158-75-7	13778-59-1	13813-79-1	14298-32-9
14720-55-9	16415-12-6	17643-36-6	18602-27-2
19757-97-2	20336-96-3	22094-81-1	22094-83-3
23117-36-4	26353-66-2	26354-05-2	26812-69-1
31098-21-2	33587-21-2	34888-05-6	35626-18-7
38011-25-5	38743-86-1	42774-15-2	51576-23-9
52365-03-4	53046-97-2	53989-20-1	56422-54-9
56805-23-3	59138-84-0	60112-98-3	61902-31-6
62132-67-6	63179-81-7	63856-99-5	68220-77-9
68311-01-3	70425-98-8	75205-05-9	79637-74-4
81634-99-3	84434-11-7	84777-61-7	85702-79-0
87853-82-5	89942-59-6	91051-52-4	96218-78-9
98955-27-2	105839-22-3	105839-27-8	106899-94-9
107827-91-8	114838-32-3	117968-95-3	120239-63-6
123256-08-6	126066-30-6	128433-68-1	130381-14-5
134035-61-3	135397-33-0	135876-36-7	136120-13-3
141349-31-7	143239-12-7	143843-76-9	146177-83-5
149303-87-7	150326-14-0	151841-65-5	152231-44-2
154279-60-4	154517-57-4	158562-62-0	162682-23-7
164383-18-0	164457-81-2	166242-53-1	167412-23-9
170222-39-6	170617-34-2	170971-85-4	172343-39-4
173994-79-1	173994-80-4	173994-81-5	174514-06-8
176669-15-1	177473-73-3	182970-05-4	183130-94-1
183130-95-2	184785-37-3	184785-38-4	186321-96-0
186598-40-3	187348-14-7	187348-15-8	188038-96-2
188432-91-9	188570-78-7	189120-62-5	189120-63-6
189702-71-4	189896-64-8	190146-13-5	190336-59-5
191233-73-5	191549-71-0	191743-75-6	192230-19-6

^a S.C. 1999, c. 33¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I^a L.C. 1999, ch. 33¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I

192230-30-1	192268-64-7	192268-65-8	192439-46-6	192230-30-1	192268-64-7	192268-65-8	192439-46-6
193562-35-5	195245-69-3	196965-91-0	197098-59-2	193562-35-5	195245-69-3	196965-91-0	197098-59-2
197462-49-0	197462-50-3	197527-19-8	197921-93-0	197462-49-0	197462-50-3	197527-19-8	197921-93-0
198028-09-0	198784-90-6	199343-34-5	199745-11-4	198028-09-0	198784-90-6	199343-34-5	199745-11-4
199808-02-1	199944-12-2	200013-64-5	200295-51-8	199808-02-1	199944-12-2	200013-64-5	200295-51-8
200443-93-2	200513-43-5	200818-32-2	200888-68-2	200443-93-2	200513-43-5	200818-32-2	200888-68-2
200888-74-0	201167-72-8	201167-74-0	201615-11-4	200888-74-0	201167-72-8	201167-74-0	201615-11-4
202148-88-7	202148-89-8	202148-90-1	202148-91-2	202148-88-7	202148-89-8	202148-90-1	202148-91-2
202483-48-5	202667-42-3	203399-48-8	203400-28-6	202483-48-5	202667-42-3	203399-48-8	203400-28-6
203526-49-2	203588-71-0	203588-72-1	203809-20-5	203526-49-2	203588-71-0	203588-72-1	203809-20-5
204142-80-3	204376-00-1	204401-83-2	204401-85-4	204142-80-3	204376-00-1	204401-83-2	204401-85-4
204401-86-5	204401-87-6	204401-88-7	204401-89-8	204401-86-5	204401-87-6	204401-88-7	204401-89-8
204996-86-1	206009-80-5	206009-81-6	206072-38-0	204996-86-1	206009-80-5	206009-81-6	206072-38-0
206072-39-1	207136-99-0	207137-00-6	207137-01-7	206072-39-1	207136-99-0	207137-00-6	207137-01-7
207239-21-2	208408-04-2	210432-75-0	210647-81-7	207239-21-2	208408-04-2	210432-75-0	210647-81-7
211389-36-5	212335-63-2	212335-64-3	213077-23-7	211389-36-5	212335-63-2	212335-64-3	213077-23-7
214710-36-8	214856-31-2	215058-04-1	215324-65-5	214710-36-8	214856-31-2	215058-04-1	215324-65-5
215324-66-6	215324-67-7	215324-68-8	215324-69-9	215324-66-6	215324-67-7	215324-68-8	215324-69-9
215324-71-3	215324-72-4	215395-60-1	215395-61-2	215324-71-3	215324-72-4	215395-60-1	215395-61-2
215395-63-4	215395-65-6	215395-66-7	215395-67-8	215395-63-4	215395-65-6	215395-66-7	215395-67-8
215395-68-9	215395-69-0	215395-70-3	215395-71-4	215395-68-9	215395-69-0	215395-70-3	215395-71-4
215462-80-9	215462-81-0	215462-82-1	215462-83-2	215462-80-9	215462-81-0	215462-82-1	215462-83-2
215462-84-3	215547-25-4	215660-47-2	215660-59-6	215462-84-3	215547-25-4	215660-47-2	215660-59-6
215660-97-2	215661-16-8	215661-21-5	215661-23-7	215660-97-2	215661-16-8	215661-21-5	215661-23-7
215661-25-9	215661-26-0	215661-29-3	215661-31-7	215661-25-9	215661-26-0	215661-29-3	215661-31-7
215661-33-9	215661-82-8	215661-83-9	215661-84-0	215661-33-9	215661-82-8	215661-83-9	215661-84-0
215661-85-1	215662-04-7	215734-49-9	215955-03-6	215661-85-1	215662-04-7	215734-49-9	215955-03-6
426218-78-2				426218-78-2			

2. (1) Part 2 of the List is amended by adding the following in numerical order:

16102-1	Polyether diol, copolymer with toluene diisocyanate, methacrylic acid ester-blocked
16274-2	1,3-Carbomonocyclicdicarboxylic acid, polymer with hexanedioic acid, α -hydro- ω -hydroxypoly[oxy(methyl-1,2-ethanediy)], 1,1'-methylenebis[4-isocyanatobenzene], 2,2'-oxybis[ethanol] and 1,2-alkanediol
16280-8	2-Propanol, titanium (4+) salt, polymer with alkyl phosphate

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[6-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 11 826

Significant New Activity Notice
(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information in respect of the substance, 1,2,3,4-

2. (1) La partie 2 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

16102-1	Polyéther diol copolymérisé avec le diisocyanate de toluène, bloqué avec un ester de l'acide méthacrylique
16274-2	Acide carbomonocyclique, 1,3-dicarboxylique polymérisé avec l'acide hexanedioïque, l' α -hydro- ω -hydroxypoly[oxy(méthyléthane-1,2-diy)], le 1,1'-méthylènebis[4-isocyanatobenzène], le 2,2'-oxydiéthanol et un alcane-1,2-diol
16280-8	Propan-2-ol, sel de titanium (4+), polymérisé avec un phosphate d'alkyle

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[6-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 11 826

Avis de nouvelle activité
(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de la Santé et de l'Environnement ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant

Butanetetracarboxylic acid, tetrakis(1,2,2,6,6-pentamethyl-4-piperidinyl) ester, CAS Registry Number 91788-83-9,

Whereas the substance is not on the Domestic Substances List,

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance, may result in the substance becoming toxic,

Now therefore the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is using it for any purpose other than uses as an industrial light stabilizer in the automobile or construction industry.

The following information must be provided to the Minister, at least 90 days prior to the beginning of the proposed new activity:

- (1) proposed new activity in relation to the substance;
- (2) submission of all information prescribed by Schedule I of the *New Substances Notification (NSN) Regulations*; and
- (3) submission of items 3(1) to 3(4) prescribed by Schedule II of the *NSN Regulations*.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister.

January 28, 2003

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice (SNAc Notice) is a legal document issued by the Minister of the Environment, that lists the activities for a given substance in Canada for which there has been no finding of toxicity under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999). The requirements prescribed in the SNAc Notice indicate the appropriate information to send to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the SNAc Notice.

Substances that are not listed on the Domestic Substance List (DSL) can only be imported or manufactured by the person who has met the requirements under sections 81 or 106 of CEPA 1999. In circumstances where a SNAc Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance, to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the SNAc Notice, and of the obligation to notify any new activity and all other information as described in the SNAc Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the SNAc Notice, and to submit a SNAc Notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance.

A SNAc Notice does not constitute an endorsement by the Minister of the Environment with respect to the substance to which it relates, nor does it constitute an exemption from the application of any other laws (whether statutes, regulations or other) that may also apply to the substance or related activities.

la substance Butane-1,2,3,4-tétracarboxylate de tétrakis (1,2,2,6,6-pentaméthylpiperidin-4-yle), numéro de registre CAS 91788-83-9,

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la Liste intérieure;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité touchant la substance est son utilisation pour tout usage autre que son utilisation comme photostabilisant industriel dans l'industrie de l'automobile ou de la construction.

Les renseignements suivants doivent être fournis au ministre, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :

- (1) nouvelle activité relative à la substance;
- (2) tous les renseignements prescrits à l'annexe I du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;
- (3) les renseignements prévus aux alinéas 3(1) à 3(4) prescrits à l'annexe II du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le ministre les aura reçus.

Le 28 janvier 2003

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement qui fait état des activités menées pour une substance donnée au Canada pour laquelle il n'existe aucune conclusion au sujet de sa toxicité en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Les exigences prescrites dans l'avis de nouvelle activité indiquent les renseignements à faire parvenir au ministre pour fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la Liste intérieure des substances (LIS) ne peuvent être importées ou fabriquées que par la personne qui respecte les exigences en vertu des articles 81 ou 106 de la Loi. Dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, il incombe à quiconque transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance d'aviser tous ceux à qui il transfère la possession ou le contrôle de l'obligation de respecter l'avis de nouvelle activité, ainsi que l'obligation de déclarer toute nouvelle activité et toutes autres informations décrites dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de connaître et de se conformer à l'avis de nouvelle activité et d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation du ministre de l'Environnement à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption à l'application de toute autre règle de droit (lois, règlements ou autres) pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes.

DEPARTMENT OF FINANCE

CANADA—MONGOLIA TAX CONVENTION ACT, 2002

CANADA—MOLDOVA TAX CONVENTION ACT, 2002

Coming Into Force of Tax Treaties

Notice is hereby given:

(a) pursuant to section 6 of the *Canada—Mongolia Tax Convention Act, 2002*^a, that the Convention between the Government of Canada and the Government of Mongolia for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital^b entered into force on December 20, 2002; and

(b) pursuant to section 6 of the *Canada—Moldova Tax Convention Act, 2002*^c, that the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Moldova for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income^d and its Protocol^d entered into force on December 13, 2002.

Ottawa, February 4, 2003

JOHN MANLEY
Minister of Finance

[6-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

CANADA PENSION PLAN

Triennial Contribution Rate Review

Whereas, pursuant to subsection 113.1(1) of the *Canada Pension Plan*, the Minister of Finance and ministers of the Crown from the included provinces have reviewed the financial state of the *Canada Pension Plan* for the 2001-2003 review period;

And whereas the Minister of Finance and the ministers of the Crown from the included provinces, in concluding that review, have considered the matters set out in subsection 113.1(4) of the *Canada Pension Plan* and, at their meeting on December 18, 2002, have concluded that the current schedule of contribution rates is expected to be sufficient to sustain the *Canada Pension Plan* as the population ages;

Therefore, pursuant to subsection 113.1(5) of the *Canada Pension Plan*, the Minister of Finance and the ministers of the Crown from the included provinces recommend that no changes be made to benefits under the *Canada Pension Plan* or contribution rates as set out in the schedule to the *Canada Pension Plan*.

JOHN MANLEY
Minister of Finance

[6-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES

LOI DE 2002 SUR LA CONVENTION FISCALE CANADA—MONGOLIE

LOI DE 2002 SUR LA CONVENTION FISCALE CANADA—MOLDOVA

Entrée en vigueur de traités fiscaux

Par la présente il est donné avis :

a) tel qu'il est requis par l'article 6 de la *Loi de 2002 sur la convention fiscale Canada—Mongolie*^a, de l'entrée en vigueur, le 20 décembre 2002, de la Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Mongolie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune^b;

b) tel qu'il est requis par l'article 6 de la *Loi de 2002 sur la convention fiscale Canada—Moldova*^c, de l'entrée en vigueur, le 13 décembre 2002, de la Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Moldova en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu^d et de son protocole^d.

Ottawa, le 4 février 2003

Le ministre des Finances
JOHN MANLEY

[6-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES

RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Examen triennal du taux de cotisation

Attendu que, conformément au paragraphe 113.1(1) du *Régime de pensions du Canada*, le ministre des Finances et les ministres des provinces incluses ont examiné la situation financière du *Régime de pensions du Canada* pour la période d'examen 2001-2003;

Et attendu que le ministre des Finances et les ministres des provinces incluses, ont, dans le cadre de cet examen, prise en considération les facteurs énumérés au paragraphe 113.1(4) du *Régime de pensions du Canada* et, à leur rencontre du 18 décembre 2002, conclu que les taux de cotisation indiqués à l'annexe actuelle devraient suffire à assurer la viabilité du *Régime de pensions du Canada* pour la population vieillissante;

À ces fins, conformément au paragraphe 113.1(5) du *Régime de pensions du Canada*, le ministre des Finances et les ministres des provinces incluses recommandent qu'aucun changement ne soit apporté aux prestations prévues par le *Régime de pensions du Canada* ni aux taux de cotisations indiqués à l'annexe du *Régime de pensions du Canada*.

Le ministre des Finances
JOHN MANLEY

[6-1-o]

^a S.C. 2002, c. 24, s. 3(1)^b S.C. 2002, c. 24, s. 3(2) and Sch. 2^c S.C. 2002, c. 24, s. 5(1)^d S.C. 2002, c. 24, s. 5(1)^a L.C. 2002, ch. 24, par. 3(1)^b L.C. 2002, ch. 24, par. 3(2) et ann. 2^c L.C. 2002, ch. 24, par. 5(1)^d L.C. 2002, ch. 24, par. 5(1)

DEPARTMENT OF INDUSTRY**BOARDS OF TRADE ACT***Chamber of Commerce Grand Falls-Windsor*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated December 12, 2002, has been pleased to change the name of the Chamber of Commerce Grand Falls-Windsor to Exploits Regional Chamber of Commerce; and to change its boundaries to Buchans, Badger, Grand-Falls-Windsor, Bishop's Falls, Botwood, Northern Arm, Leading Tickles and Fortune Harbour upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

January 9, 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
 For the Minister of Industry
 [6-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**BOARDS OF TRADE ACT***Chambre de commerce d'Alma*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated November 21, 2002, has been pleased to change the name of the Chambre de commerce d'Alma to the Chambre de commerce et d'industrie Lac-Saint-Jean-Est; and to change its boundaries to all the municipalities of the M.R.C. Lac-Saint-Jean-Est upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

January 9, 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
 For the Minister of Industry
 [6-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**BOARDS OF TRADE ACT***Chambre de commerce de la MRC des Maskoutains*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated October 24, 2002, been pleased to change the name of the Chambre de commerce de la MRC des Maskoutains to that of the Chambre de commerce les Maskoutains upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

January 9, 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
 For the Minister of Industry
 [6-1-0]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Chamber of Commerce Grand Falls-Windsor*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Chamber of Commerce Grand Falls-Windsor en celui de la Exploits Regional Chamber of Commerce; et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre à Buchans, Badger, Grand-Falls-Windsor, Bishop's Falls, Botwood, Northern Arm, Leading Tickles et Fortune Harbour, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 12 décembre 2002.

Le 9 janvier 2003

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
 ROBERT WEIST
 Pour le ministre de l'Industrie
 [6-1-0]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Chambre de commerce d'Alma*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Chambre de commerce d'Alma en celui de la Chambre de commerce et d'industrie Lac-Saint-Jean-Est; et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre à toutes les municipalités de la M.R.C. Lac-Saint-Jean-Est, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 21 novembre 2002.

Le 9 janvier 2003

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
 ROBERT WEIST
 Pour le ministre de l'Industrie
 [6-1-0]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Chambre de commerce de la MRC des Maskoutains*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Chambre de commerce de la MRC des Maskoutains en celui de la Chambre de commerce les Maskoutains, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 24 octobre 2002.

Le 9 janvier 2003

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
 ROBERT WEIST
 Pour le ministre de l'Industrie
 [6-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**BOARDS OF TRADE ACT***Sorrento District Chamber of Commerce*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated October 31, 2002, has been pleased to change the name of the Sorrento District Chamber of Commerce to the South Shuswap Chamber of Commerce; and to change its boundaries to Area C of the Columbia Shuswap Regional District (British Columbia), known as the South Shuswap upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

January 9, 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[6-1-0]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Sorrento District Chamber of Commerce*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Sorrento District Chamber of Commerce en celui de la South Shuswap Chamber of Commerce; et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre au secteur C du district régional de Columbia Shuswap (Colombie-Britannique), connu sous le nom de South Shuswap, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 31 octobre 2002.

Le 9 janvier 2003

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[6-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Application for Surrender of Charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from:

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Received Reçu
381043-7	Catholic Family & Human Rights Institute Canada	23/12/2002
277141-1	CENTRE DE MATÉRIAUX COMPOSITES DE SAINT-JÉROME THE COMPOSITE MATERIALS CENTER OF SAINT-JEROME	17/12/2002
321676-4	CITOYENS ET CITOYENNES ENSEMBLE CITIZENS TOGETHER	16/12/2002
357293-5	La société Promagronor	30/12/2002

January 29, 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[6-1-0]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 29 janvier 2003

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[6-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
411908-8	ABORIGINAL YOUTH NON-PROFIT HOUSING CORPORATION OF OTTAWA	Ottawa, Ont.	13/12/2002
413849-0	ACHOLI SOCIETY	New Westminster, B.C.	02/01/2003
413552-1	AG FIBE FOUNDATION	Ottawa, Ont.	30/12/2002
410105-7	AIDE CANADA/ AID CANADA	Montréal (Qué.)	12/11/2002
413056-1	ALCASE CANADA (Alliance for Lung Cancer Awareness, Support and Education)	Toronto, Ont.	09/12/2002
411764-6	Alliance International Response	Chilliwack, B.C.	23/10/2002
413863-5	ALLIANCE POUR LES DROITS DES CRÉATEURS CREATORS' RIGHTS ALLIANCE	Toronto (Ont.)	06/01/2003
413226-2	Association of Canadian Industries Recycling Coal Ash / Association canadienne du recyclage des cendres de charbon	Montréal, Que.	17/12/2002
412548-7	ASSOCIAZIONE SIDERNESE (THUNDER BAY)	Thunder Bay, Ont.	22/11/2002
413034-1	Benns Educational Services	Toronto, Ont.	10/12/2002
413180-1	BOOKNET CANADA	Toronto, Ont.	16/12/2002
413259-9	CAMP DAVIS	Metropolitan region of Montréal, Que.	20/12/2002
412753-6	CANADA-AFRICA COMMUNITY HEALTH ALLIANCE/ ALLIANCE DE SANTÉ COMMUNAUTAIRE CANADA-AFRIQUE	Ottawa, Ont.	29/11/2002
412992-0	CANADA CHINA NETWORK COUNCIL/ CONSEIL DE RÉSEAU CANADA CHINE	Metropolitan region of Montréal, Que.	12/12/2002
412925-3	Canada Green Building Council/ Conseil du bâtiment durable du Canada	Ottawa, Ont.	05/12/2002
412219-4	CANADIAN BLOOD SERVICES FOUNDATION/ FONDATION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DU SANG	City of Ottawa, Ont.	07/11/2002
413413-3	CANADIAN GEOPROJECT CENTRE/ LE CENTRE CANADIEN DE GÉOPROJETS	Ottawa, Ont.	23/12/2002
412764-1	CANADIAN INTERNATIONAL SUCCESS ASSOCIATION	Vancouver, B.C.	22/11/2002
413943-7	CANADIAN LUMBER REMANUFACTURERS ALLIANCE/ ALLIANCE CANADIENNE DES REMANUFACTURIERS DE BOIS D'ŒUVRE	Ottawa, Ont.	16/01/2003
412202-0	CANADIAN REGION OF ARMA INTERNATIONAL	Vancouver, B.C.	08/11/2002
413370-6	CANADIAN RHEUMATOLOGY RESEARCH CONSORTIUM CONSORTIUM CANADIEN DE RECHERCHE EN RHUMATOLOGIE	Toronto, Ont.	23/12/2002
413336-6	CARRICK A REDE FOUNDATION	Greater Toronto, Ont.	16/12/2002
412681-5	CENTRE FOR SUSTAINABLE WATERSHEDS	City of Portland, Ont.	26/11/2002
412700-5	CHINESE GONG CHENG SHI ASSOCIATION OF CANADA	Toronto, Ont.	27/11/2002
412933-4	Club Guide Santé/ Health Guide Club	Lotbinière (Qué.)	05/12/2002
411851-1	COMMUNAUTÉ CONGOLAISE DU CANADA-OTTAWA/ GATINEAU	Ottawa (Ont.)	30/10/2002
412146-5	COMPASSION RÉVEIL INC.	Municipalité Régionale d'Ottawa-Carleton (Ont.)	13/11/2002
411695-0	CONSULCOM INTERNATIONAL DEVCOOPER (C.I.D.)	Ottawa, Ont.	23/10/2002
412918-1	COUNCIL OF NATURAL MEDICINE COLLEGE OF CANADA	City of Burnaby, B.C.	04/12/2002
410989-9	CRYSTAL MISSION INTERNATIONAL	Toronto, Ont.	20/09/2002
413073-1	CSCRS ASSOCIATION/ ASSOCIATION CSCRS	Montréal, Que.	09/12/2002
413416-8	DeltaNet	Greater Vancouver Regional District, B.C.	20/12/2002
413131-2	DELTANET FUND	Greater Vancouver Regional District, B.C.	10/12/2002
411617-8	ÉGLISE DU BUISSON ARDENT	Montréal (Qué.)	17/10/2002
413864-3	ELGIN MISSIONARY CHURCH	Township of Perth East, Ont.	06/01/2003
413061-8	Fondation des Ami(e)s du Riverain	Lotbinière (Qué.)	09/12/2002
412484-7	Fondation du Collège d'Alfred	Alfred (Ont.)	22/11/2002
413848-1	Fondation Salaberry	District judiciaire de Québec (Qué.)	02/01/2003
410868-0	Forum Mondial des Pêcheurs et Travailleurs de la Pêche World Forum of Fish Harvesters and Fishworkers	Ottawa (Ont.)	20/09/2002
410797-7	Gander International Church	Gander, Nfld. and Lab.	12/11/2002
412211-9	Genesis Social Services Foundation of Canada	Burlington, Ont.	08/11/2002
412939-3	GROVES MEMORIAL COMMUNITY HOSPITAL FOUNDATION	Township of Centre Wellington, Ont.	06/12/2002
412148-1	H.S. Billings Alumni Association	Châteauguay, Que.	12/11/2002
413784-1	HÉBERGEMENT SKI T.D.L. INC.	Gaspé (Qué.)	14/01/2003
411893-6	HOPE WITHOUT BORDERS	Montréal, Que.	05/11/2002
410906-6	Humanit' Arts	L'Ange-Gardien, Que.	15/12/2002
413107-0	INFO-JEUNES CANADA/ INFO-YOUTH CANADA	Québec (Qué.)	06/12/2002

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
413262-9	Institut International de Développement Intégral - IIDII International Institute of Integral Development - IIID	Québec (Qué.)	19/12/2002
412893-1	INTERNATIONAL LAWYERS AND ECONOMISTS AGAINST POVERTY	Toronto, Ont.	03/12/2002
412694-7	JAZZ FESTIVALS CANADA	City of Ottawa, Ont.	27/11/2002
413588-1	LAKE ONTARIO WATERKEEPER	Toronto, Ont.	31/12/2002
412462-6	La Société Centre Islamique de l'Outaouais (CIO) Outaouais Islamic Centre (OIC) Society	Gatineau (Qué.)	06/01/2003
413235-1	LEONARD AND CAROL BERALL FOUNDATION/ FONDATION LEONARD ET CAROL BERALL	Montréal, Que.	19/12/2002
413106-1	MASOMO EDUCATION FOUNDATION	National Capital Region, Ont.	05/12/2002
413387-1	MERCURY RECOVERY FOUND	Toronto, Ont.	23/12/2002
413010-3	Montréal International Center of Governance Centre International de Gouvernance de Montréal	Montréal, Que.	11/12/2002
412206-2	Muslim Community Council of Ottawa-Gatineau	Ottawa, Ont.	08/11/2002
413465-6	NATIONAL ANGEL ORGANIZATION	Toronto, Ont.	24/12/2002
412518-5	NATIONAL CONSTRUCTION LABOUR RELATIONS ALLIANCE OF CANADA INC.	Ottawa, Ont.	25/11/2002
413517-2	NICHIREN SHOSHU TEMPLE	Greater Vancouver Regional District, B.C.	24/12/2002
412881-8	NORTHERN GODFATHERS FOUNDATION/ FONDATION DES PARRAINS DU NORD	Montréal, Que.	02/12/2002
412212-7	Organisation Maison d'Afrique Canada	Hamilton (Ont.)	07/11/2002
413218-1	OUT OF THE COLD FOUNDATION	Toronto, Ont.	13/12/2002
412702-1	PAEDIATRIC CHAIRS OF CANADA DIRECTEURS DE PEDIATRIE DU CANADA	Ottawa, Ont.	27/11/2002
413110-0	Peter Gzowski Foundation for Literacy	Toronto, Ont.	12/12/2002
413077-4	PLAYGROUND FOUNDATION	Greater Toronto, Ont.	05/12/2002
413796-5	PLACE FRANCO.COM INC.	Région de la Capitale nationale (Ont.)	10/01/2003
413335-8	RECREATIONAL VEHICLE RENTAL ASSOCIATION OF CANADA	Vancouver, B.C.	16/12/2002
413284-0	RHYC - LYRA 2003 Inc.	Hamilton (Ont.)	16/12/2002
411952-5	RURAL CONNECTIONS INC.	Calgary, Alta.	01/11/2002
412884-2	Scales "n" Things Vernon Insect & Reptile Zoo	Vernon, B.C.	02/12/2002
412754-4	SERENITY HOUSE HOSPICE INC.	City of St. Thomas, County of Elgin, Ont.	29/11/2002
413214-9	STEWART SEA LAND AND AIR PARTNERSHIP INC.	Stewart, B.C.	12/12/2002
412745-5	ST. JAMES BY-THE-BAY VILLAGE	Belleville, Ont.	29/11/2002
413345-5	STREETLIGHT MINISTRIES	Hamilton, Ont.	20/12/2002
413141-0	SYNCHRO OPTIMA CORPORATION - LA CORPORATION SYNCHRO OPTIMA	Toronto, Ont.	13/12/2002
413035-9	TESL International Society/ Societe International TESL	Toronto, Ont.	10/12/2002
413162-2	THE ALOUETTES FOUNDATION/ FONDATION DES ALOUETTES	Greater Montréal, Que.	13/12/2002
413953-4	THE ANGLICAN CHURCH OF CANADA RESOLUTION CORPORATION - SOCIÉTÉ DE RÈGLEMENT DE L'ÉGLISE ANGLICANE DU CANADA	Toronto, Ont.	17/01/2003
413355-2	THE APOSTLES FOUNDATION INC.	Calgary, Alta.	20/12/2002
382000-9	THE BRITISH COLUMBIA CHAPTER OF THE INTERNATIONAL FACILITY MANAGEMENT ASSOCIATION	Surrey, B.C.	09/12/2002
413833-3	THE CAMEROON COMMUNITY OF CANADA (National Capital Region) - LA COMMUNAUTE CAMEROUNAISE AU CANADA (Région de la Capitale Nationale)	Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	13/01/2002
413236-0	THE CANADIAN GOLD CROSS ASSOCIATION L'ASSOCIATION DE LA CROIX D'OR CANADIENNE	Toronto, Ont.	18/12/2002
412951-2	The Catherine Donnelly Foundation	Toronto, Ont.	04/12/2002
413119-3	THE GENEVA PARK FOUNDATION	Simcoe County, Ont.	12/12/2002
413774-4	The Hardwood Hills Nordic Development Center	Oro-Medonte Township, Ont.	08/01/2003
412758-7	THE LEWA WILDLIFE CONSERVANCY (CANADA)	Toronto, Ont.	28/11/2002
413628-4	The Ottawa Muslim Women's Organization	Ottawa, Ont.	27/12/2002
412150-3	THE RIVER CHRISTIAN REFORMED COMMUNITY CHURCH	Edmonton, Alta.	13/11/2002
412766-8	THE UNITED CHURCH OF CANADA FOUNDATION/ FONDATION DE L'ÉGLISE UNIE DU CANADA	Toronto, Ont.	22/11/2002
413536-9	THE WALRUS FOUNDATION	Toronto, Ont.	24/12/2002
413177-1	TOOLS OF CHANGE EDUCATIONAL INSTITUTE	Ottawa, Ont.	16/12/2002
412665-3	TWIN STREAMS SPIRIT INC.	Township of Middlesex Centre, Ont.	26/11/2002

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
412250-0	Victoria Village Hockey League	Toronto, Ont.	06/11/2002
413809-1	WOMEN ENGAGING IN BRIDGE BUILDING (WEBB)	Ottawa, Ont.	10/01/2003
414015-0	WOMEN FOR P.A.C.E. (CANADA)	Toronto, Ont.	14/01/2003
413505-9	ZEPHYR PRESS ASSOCIATION	Toronto, Ont.	01/01/2003
412375-1	“ZORNICA” CANADIAN-BULGARIAN CULTURAL CENTER «ZORNICA» CENTRE CULTUREL CANADIEN-BULGARE	Montréal, Que.	10/12/2002

January 29, 2003

Le 29 janvier 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[6-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[6-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Supplementary Letters Patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
381696-6	BCU FOUNDATION	05/12/2002
034758-2	Canadian Institute of Forestry/ Institut forestier du Canada	23/12/2002
304769-5	CANADIAN SOCIETY OF CORPORATE SECRETARIES	22/11/2002
408133-1	Christel House Canada Inc./Maison Christel Canada Inc.	24/12/2002
407432-7	JOURNALISTS FOR HUMAN RIGHTS (JHR)- JOURNALISTES POUR LES DROITS HUMAINS (JDH)	22/11/2002
409287-2	MCLUHAN GLOBAL NETWORK CONFERENCES	13/12/2002
015688-4	MEDICAL COUNCIL OF CANADA - LE CONSEIL MEDICAL DU CANADA	23/12/2002
413110-0	Peter Gzowski Foundation for Literacy	14/01/2003
367379-4	Philanthropic Foundations Canada	14/11/2002
392301-1	SASKATCHEWAN FOREST CENTRE	11/12/2002

January 29, 2003

Le 29 janvier 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[6-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[6-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Supplementary Letters Patent — Name Change

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
344683-2	ASSOCIATION MULTI ETHNIQUE DE TRINIDAD ET TOBAGO	L'ASSOCIATION MULTI-ETHNIQUE DE TRINIDAD ET TOBAGO DU QUEBEC INC. MULTI-ETHNIC ASSOCIATION OF TRINIDAD AND TOBAGO OF QUEBEC INC.	06/12/2002
067406-1	BMW CAR CLUB OF CANADA LE CLUB DE L'AUTOMOBILE BMW DU CANADA	BMW Club of Canada - Le club BMW du Canada	30/10/2002
048583-7	CANADIAN DOWN ASSOCIATION/ L'ASSOCIATION CANADIENNE DE DUVET	DOWN ASSOCIATION OF CANADA/ ASSOCIATION CANADIENNE DU DUVET	27/11/2002
411380-2	Canadian E-Commerce Pharmacy Association	CANADIAN INTERNATIONAL PHARMACY ASSOCIATION	30/12/2002
378769-9	CANADIAN MERCHANT MARINER VETERANS ASSOCIATION (Incorporated) L'ASSOCIATION DES ANCIENS COMBATTANTS DE LA MARINE DE COMMERCE CANADIENNE INCORPORÉE	THE LEAGUE OF MERCHANT MARINER VETERANS OF CANADA LA LIGUE DES VETERANS DE LA MARINE MARCHANDE DU CANADA	17/01/2003
244277-9	CANADIAN MILK RECORDING BOARD CONSEIL CANADIEN DE CONTROLE LAITIER	Canadian Dairy Herd Improvement	29/11/2002
363139-7	FONDS DU SAVOIR (FDS) SAVOIR FUND (FDS)	Fonds Vidéotron / Videotron Fund	26/11/2002
305791-7	HALLELUJAH FILIPINO BAPTIST CHURCH	Hallelujah Fellowship Baptist Church	10/12/2002
294575-4	IMPERIAL OIL CHARITABLE FOUNDATION FONDATION PHILANTHROPIQUE PÉTROLIÈRE IMPÉRIALE	Imperial Oil Foundation / Fondation Pétrolière Impériale	19/12/2002
316107-2	JOSHUA CONNECTION SOCIETY	PARTNERSHIP MINISTRIES	29/11/2002
265180-7	MARRIAGE MINISTRIES INTERNATIONAL	University of the Family - Canada Inc.	20/12/2002
405890-9	MINISTÈRE UN REFUGE SOUS SES AILES	MINISTÈRE UN REFUGE SOUS SES AILES A REFUGE UNDER HIS WINGS MINISTRY	21/08/2002
243420-2	Nipawin Pentecostal Assembly	Nipawin Pentecostal Assembly Inc.	13/01/2003
243420-2	NIPAWIN VICTORY FELLOWSHIP, INC.	Nipawin Pentecostal Assembly	06/12/2002
200683-9	RUSSIAN GOSPEL MINISTRIES OF CANADA	FRONTLINE MISSIONS INTERNATIONAL OF CANADA	27/12/2002
302928-0	SIOUX LOOKOUT DISTRICT HEALTH FOUNDATION	Sioux Lookout Meno-Ya-Win Health Centre Foundation	25/11/2002
249867-7	THE ASSOCIATION OF COLLEGIATE ENTREPRENEURS - CANADA	Advancing Canadian Entrepreneurship Inc.	23/12/2002
227812-0	THE BANYAN TREE FOUNDATION	Ronald and Joan Ball Foundation	28/11/2002
038082-2	THE CANADIAN ADMINISTRATIVE HOUSEKEEPERS ASSOCIATION INCORPORATED	The Canadian Association of Environmental Management	25/11/2002
295978-0	THE CHRISTIAN JEW OUTREACH	MESSIAH FOR ISRAEL MINISTRIES	29/11/2002

January 29, 2003

Le 29 janvier 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[6-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[6-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

TELECOMMUNICATIONS ACT

Notice No. DGTP-003-03 — Petition to the Governor in Council

Notice is hereby given that a petition from TELUS Communications Inc. has been received by the Governor in Council under section 12 of the *Telecommunications Act* in regard to the following decision issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC): Telecom Decision CRTC 2002-67, TELUS Communications Inc. — Application to review and vary Decision 2000-745 and Decision 2001-238. The request is based on several reasons included in the petition.

In Telecom Decision CRTC 2002-67, the CRTC denied TELUS Communications Inc.'s application to review and vary Decision 2000-745 and Decision 2001-238. TELUS had requested that the Commission vary determinations relating to the manner in which subsidies for local telephone service in high-cost areas are calculated.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

Avis n° DGTP-003-03 — Requête présentée à la gouverneure en conseil

Avis est par la présente donné qu'une requête a été présentée par TELUS Communications Inc. à la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les télécommunications*, concernant la décision suivante rendue par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) : Décision de télécom CRTC 2002-67, TELUS Communications Inc. — Demande de révision et de modification de la décision 2000-745 et de la décision 2001-238. La requête est basée sur plusieurs raisons figurant dans celle-ci.

Dans la décision de télécom CRTC 2002-67, le CRTC a rejeté la demande de TELUS Communications Inc. visant à réviser et à modifier la décision 2000-745 et la décision 2001-238. TELUS avait demandé que le CRTC modifie les décisions prises à l'égard de la manière dont sont calculées les subventions du service téléphonique local dans les zones de desserte à coût élevé.

Submissions on this petition should be addressed to the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A3. A copy of the submission should also be sent to the Director General, Telecommunications Policy Branch, 300 Slater Street, 16th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0C8. All submissions should indicate that they are in response to the above-mentioned petition and cite the *Canada Gazette*, Part I notice publication date, the title, and the notice reference number DGTP-003-03. Interested parties are requested to submit their comments by March 10, 2003.

Respondents are strongly encouraged to provide a copy of their submission in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to facilitate posting on the Department's Web site. Documents submitted via electronic media should be sent to telecom@ic.gc.ca.

Copies of the petition and of petitions or submissions received in response may be obtained electronically at <http://strategis.gc.ca/spectrum> under "Gazette and Public Notices". Mail order or over-the-counter copies are available from ByPress Printing and Copy Centre Inc., 300 Slater Street, Unit 101A, Ottawa, Ontario K1P 6A6, (613) 234-8826, sales@bypressprinting.ca. Reasonable costs of duplication will be charged. It is the responsibility of interested parties to check the public record from time to time to keep abreast of submissions received.

January 28, 2003

LARRY SHAW
Director General
Telecommunications Policy

[6-1-0]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Bank West — Order to Commence and Carry on Business

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to subsection 49(1) of the *Bank Act*, of an order to commence and carry on business authorizing Bank West and, in French, Banque Ouest to commence and carry on business, effective January 22, 2003.

January 24, 2003

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[6-1-0]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Schedules I, II and III

Notice is hereby given, pursuant to subsections 14(3) and 14.1(3) of the *Bank Act*, that Schedules I, II and III thereof have been amended as at December 31, 2002, as shown below.

Les observations portant sur la requête susmentionnée doivent être adressées au Greffier du Conseil privé et Secrétaire du Cabinet, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A3. Une copie du mémoire devrait aussi être envoyée au Directeur général, Direction générale de la politique des télécommunications, 300, rue Slater, 16^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0C8. En présentant leurs observations, les répondants devraient indiquer que celles-ci sont faites en réponse à la requête susmentionnée et mentionner la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que le titre et le numéro de référence de l'avis DGTP-003-03. Les parties intéressées sont priées de faire parvenir leurs commentaires d'ici le 10 mars 2003.

Les répondants sont fortement encouragés à présenter une copie de leurs observations sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) afin d'en faciliter la publication sur le site Web du Ministère. Les documents envoyés par voie électronique doivent être transmis à l'adresse telecom@ic.gc.ca.

On peut se procurer une copie de la requête ou des observations reçues en réponse à celle-ci par voie électronique au <http://strategis.gc.ca/spectrum> sous la rubrique « Avis publics et de la Gazette ». On peut aussi obtenir une copie de ces documents par la poste ou en personne en se présentant au comptoir du ByPress Printing and Copy Centre Inc., 300, rue Slater, Pièce 101A, Ottawa (Ontario) K1P 6A6, (613) 234-8826, sales@bypressprinting.ca. Des frais raisonnables de reprographie seront exigés. Il incombe aux parties intéressées de consulter les dossiers publics de temps à autre dans le but de se tenir au courant des observations reçues.

Le 28 janvier 2003

Le directeur général
Politique des télécommunications
LARRY SHAW

[6-1-0]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Banque Ouest — Autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément au paragraphe 49(1) de la *Loi sur les banques*, d'une autorisation de fonctionnement a été délivrée le 22 janvier 2003 autorisant la Banque Ouest et, en anglais, Bank West à commencer à fonctionner.

Le 24 janvier 2003

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[6-1-0]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Annexes I, II et III

Avis est par les présentes donné, conformément aux paragraphes 14(3) et 14.1(3) de la *Loi sur les banques*, que les annexes I, II et III de la Loi, dans leur forme modifiée, étaient les suivantes au 31 décembre 2002.

SCHEDULE I
(Section 14)

As at December 31, 2002

Name of Bank	Head Office
Amicus Bank	Toronto
Bank of Montreal	Montréal
The Bank of Nova Scotia	Halifax
Bank West	High River
Canadian Imperial Bank of Commerce	Toronto
Canadian Western Bank	Edmonton
Citizens Bank of Canada	Vancouver
CS Alterna Bank	Ottawa
First Nations Bank of Canada	Walpole Island
Laurentian Bank of Canada	Montréal
Manulife Bank of Canada	Waterloo
National Bank of Canada	Montréal
Pacific & Western Bank of Canada	London
President's Choice Bank	Toronto
Royal Bank of Canada	Montréal
The Toronto-Dominion Bank	Toronto

ANNEXE I
(article 14)

au 31 décembre 2002

Dénomination sociale de la banque	Siège social
Banque Amicus	Toronto
Banque de Montréal	Montréal
La Banque de Nouvelle-Écosse	Halifax
Banque Ouest	High River
Banque Canadienne Impériale de Commerce	Toronto
Banque Canadienne de l'Ouest	Edmonton
Banque Citizens du Canada	Vancouver
Banque CS Alterna	Ottawa
Banque des Premières Nations du Canada	Walpole Island
Banque Laurentienne du Canada	Montréal
Banque Manuvie du Canada	Waterloo
Banque Nationale du Canada	Montréal
Banque Pacifique et de l'ouest du Canada	London
Banque le Choix du Président	Toronto
Banque Royale du Canada	Montréal
La Banque Toronto-Dominion	Toronto

SCHEDULE II
(Section 14)

As at December 31, 2002

Name of Bank	Head Office
ABN AMRO Bank Canada	Toronto
Amex Bank of Canada	Markham
Bank of America Canada	Toronto
Bank of China (Canada)	Toronto
Bank of East Asia (Canada)	Richmond Hill
Bank of Tokyo-Mitsubishi (Canada)	Toronto
Bank One Canada	Toronto
BNP Paribas (Canada)	Montréal
Citibank Canada	Toronto
Comerica Bank — Canada	Toronto
Credit Suisse First Boston Canada	Toronto
CTC Bank of Canada	Vancouver
Deutsche Bank Canada	Toronto
Dresdner Bank Canada	Toronto
Habib Canadian Bank	Mississauga
HSBC Bank Canada	Vancouver
ING Bank of Canada	Toronto
International Commercial Bank of Cathay (Canada)	Toronto
IntesaBci Canada	Toronto
J.P. Morgan Canada	Toronto
J.P. Morgan Bank Canada	Toronto
Korea Exchange Bank of Canada	Toronto
MBNA Canada Bank	Ottawa
Mizuho Bank (Canada)	Toronto
National Bank of Greece (Canada)	Montréal
Rabobank Canada	Toronto
Société Générale (Canada)	Montréal
Sottomayor Bank Canada	Toronto
State Bank of India (Canada)	Toronto
Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada	Toronto
UBS Bank (Canada)	Toronto
UFJ Bank Canada	Toronto
United Overseas Bank (Canada)	Vancouver

ANNEXE II
(article 14)

au 31 décembre 2002

Dénomination sociale de la banque	Siège social
Banque ABN AMRO du Canada	Toronto
Banque Amex du Canada	Markham
Banque d'Amérique du Canada	Toronto
Banque de Chine (Canada)	Toronto
La Banque de l'Asie de l'Est (Canada)	Richmond Hill
Banque de Tokyo-Mitsubishi (Canada)	Toronto
Banque Un Canada	Toronto
BNP Paribas (Canada)	Montréal
Citibank Canada	Toronto
Banque Comerica — Canada	Toronto
Crédit Suisse First Boston Canada	Toronto
Banque CTC du Canada	Vancouver
Deutsche Bank Canada	Toronto
Banque Dresdner du Canada	Toronto
Banque Habib Canadienne	Mississauga
Banque HSBC Canada	Vancouver
Banque ING du Canada	Toronto
Banque Internationale de Commerce de Cathay (Canada)	Toronto
IntesaBci Canada	Toronto
J.P. Morgan Canada	Toronto
Banque J.P. Morgan Canada	Toronto
Banque Korea Exchange du Canada	Toronto
Banque MBNA Canada	Ottawa
Banque Mizuho (Canada)	Toronto
Banque Nationale de Grèce (Canada)	Montréal
Rabobank Canada	Toronto
Société Générale (Canada)	Montréal
Banque Sottomayor Canada	Toronto
Banque Nationale de l'Inde (Canada)	Toronto
Banque Sumitomo Mitsui du Canada	Toronto
Banque UBS (Canada)	Toronto
Banque UFJ du Canada	Toronto
Banque United Overseas (Canada)	Vancouver

SCHEDULE III
(Section 14.1)

As at December 31, 2002

Name of Authorized Foreign Bank (FB)	Name under which FB is permitted to carry on business in Canada	Type of Foreign Bank Branch (FBB)*	Principal Office
ABN AMRO Bank N.V.	ABN AMRO Bank N.V.	Full-service	Toronto
Bank of America, National Association	Bank of America, National Association	Full-service	Toronto
Bank One, National Association	Bank One, NA	Full-service	Toronto
Bayerische Landesbank	Bayerische Landesbank	Full-service	Toronto
Capital One Bank	Capital One Bank (Canada Branch)	Full-service	Toronto
Citibank, N.A.	Citibank, N.A.	Full-service	Toronto
Comerica Bank	Comerica Bank	Full-service	Toronto
Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	Rabobank Nederland	Full-service	Toronto
Credit Suisse First Boston	Credit Suisse First Boston Toronto Branch	Lending	Toronto
Deutsche Bank AG	Deutsche Bank AG	Full-service	Toronto
First Commercial Bank	First Commercial Bank	Full-service	Greater Vancouver Regional District
HSBC Bank USA	HSBC Bank USA	Full-service	Toronto
J.P. Morgan Chase Bank	J.P. Morgan Chase Bank	Full-service	Toronto
Maple Bank GmbH	Maple Bank	Full-service	Toronto
Mellon Bank, N.A.	Mellon Bank, N.A.	Full-service	Toronto
National City Bank	National City	Lending	Toronto
State Street Bank and Trust Company	State Street	Full-service	Toronto
Union Bank of California, N.A.	Union Bank of California, Canada Branch	Lending	Calgary
United Overseas Bank Limited	United Overseas Bank Limited	Full-service	Vancouver
U.S. Bank National Association	U.S. Bank National Association	Full-service	Toronto
WestLB AG	WestLB	Lending	Toronto

* An FBB, whose order is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the *Bank Act*, is referred to as a "lending" branch.

ANNEXE III
(article 14.1)

au 31 décembre 2002

Dénomination sociale de la banque étrangère autorisée	Dénomination sociale sous laquelle elle est autorisée à exercer ses activités au Canada	Genre de succursale de banque étrangère (SBE)*	Bureau principal
ABN AMRO Bank N.V.	ABN AMRO Bank N.V.	Services complets	Toronto
Bank of America, National Association	Bank of America, National Association	Services complets	Toronto
Bank One, National Association	Bank One, NA	Services complets	Toronto
Bayerische Landesbank	Bayerische Landesbank	Services complets	Toronto
Capital One Bank	Capital One Bank (Canada Branch)	Services complets	Toronto
Citibank, N.A.	Citibank, N.A.	Services complets	Toronto
Comerica Bank	Comerica Bank	Services complets	Toronto
Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	Rabobank Nederland	Services complets	Toronto
Credit Suisse First Boston	Credit Suisse First Boston, succursale de Toronto	Prêt	Toronto
Deutsche Bank AG	Deutsche Bank AG	Services complets	Toronto
First Commercial Bank	First Commercial Bank	Services complets	Le district régional de Vancouver
HSBC Bank USA	HSBC Bank USA	Services complets	Toronto
J.P. Morgan Chase Bank	J.P. Morgan Chase Bank	Services complets	Toronto
Maple Bank GmbH	Maple Bank	Services complets	Toronto
Mellon Bank, N.A.	Mellon Bank, N.A.	Services complets	Toronto
National City Bank	National City	Prêt	Toronto
State Street Bank and Trust Company	State Street	Services complets	Toronto
Union Bank of California, N.A.	Union Bank of California, Canada Branch	Prêt	Calgary
United Overseas Bank Limited	United Overseas Bank Limited	Services complets	Vancouver
U.S. Bank National Association	U.S. Bank National Association	Services complets	Toronto
WestLB AG	WestLB AG	Prêt	Toronto

* Une SBE dont l'ordonnance est assujettie aux restrictions et aux exigences visées au paragraphe 524(2) de la *Loi sur les banques* est appelée une succursale de « prêt ».

February 3, 2003

Le 3 février 2003

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT**

WestLB AG — Order to Commence and Carry on Business by an Authorized Foreign Bank

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to subsection 534(1) of the *Bank Act*, of an order to commence and carry on business by an authorized foreign bank permitting WestLB AG to commence and carry on business in Canada under the name WestLB AG, effective January 10, 2003.

January 24, 2003

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[6-1-0]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES BANQUES**

WestLB AG — Autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément au paragraphe 534(1) de la *Loi sur les banques*, d'une autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée, permettant WestLB AG à commencer ses activités au Canada sous la dénomination sociale WestLB AG, en date du 10 janvier 2003.

Le 24 janvier 2003

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[6-1-0]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**INSURANCE COMPANIES ACT**

XL Winterthur International Insurance Company Limited — Order to Insure in Canada Risks

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, of an order to insure in Canada risks, effective January 15, 2003, permitting XL Winterthur International Insurance Company Limited to insure risks falling within the following classes of insurance: accident and sickness, boiler and machinery, liability, property, and surety.

January 24, 2003

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[6-1-0]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES**

XL Winterthur International Insurance Company Limited — Ordonnance portant garantie des risques au Canada

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une ordonnance portant garantie des risques au Canada, à compter du 15 janvier 2003, permettant à la XL Winterthur International Insurance Company Limited de garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : accidents et maladie, chaudières et machines, responsabilité, assurances de biens et caution.

Le 24 janvier 2003

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[6-1-0]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at January 22, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion		1. Capital paid up	\$ 5,000,000
2. Deposits in foreign currencies:		2. Rest fund	25,000,000
(a) U.S. Dollars	\$ 313,104,162	3. Notes in circulation	38,099,412,420
(b) Other currencies	5,432,057	4. Deposits:	
Total	\$ 318,536,219	(a) Government of	
3. Advances to:		Canada	\$ 2,023,140,441
(a) Government of Canada		(b) Provincial	
(b) Provincial Governments		Governments	274,187,836
(c) Members of the Canadian		(d) Other members of the	
Payments Association	267,530,186	Canadian Payments	
Total	267,530,186	Association	43,164,862
4. Investments		(e) Other	306,995,596
(At amortized values):		Total	2,647,488,735
(a) Treasury Bills of		5. Liabilities in foreign currencies:	
Canada	12,439,063,422	(a) To Government of	
(b) Other securities issued or		Canada	159,765,128
guaranteed by Canada		(b) To others	
maturing within three		Total	159,765,128
years	8,571,789,930	6. All other liabilities	179,393,566
(c) Other securities issued or			
guaranteed by Canada			
not maturing within three			
years	18,913,840,562		
(d) Securities issued or			
guaranteed by a province			
of Canada			
(e) Other Bills			
(f) Other investments	2,633,197		
Total	39,927,327,111		
5. Bank premises	135,167,521		
6. All other assets	467,498,812		
Total	\$ 41,116,059,849		
		Total	\$ 41,116,059,849

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 4,599,251,982
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	9,225,946,607
(c) Securities maturing in over 10 years	5,088,641,973
	\$ 18,913,840,562
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ _____
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, January 23, 2003

BANQUE DU CANADA

Bilan au 22 janvier 2003

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines	\$ 313 104 162	3. Billets en circulation	38 099 412 420
b) Autres devises	5 432 057	4. Dépôts :	
Total	\$ 318 536 219	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 2 023 140 441
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada		provinciaux.....	274 187 836
b) Aux gouvernements		c) Banques	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements	267 530 186	des paiements	43 164 862
Total	267 530 186	e) Autres dépôts.....	306 995 596
4. Placements		Total.....	2 647 488 735
(Valeurs amorties) :		5. Passif en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada	12 439 063 422	Canada.....	159 765 128
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres	
émises ou garanties par		Total.....	159 765 128
le Canada, échéant dans		6. Divers	179 393 566
les trois ans.....	8 571 789 930		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	18 913 840 562		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons			
f) Autres placements	2 633 197		
Total	39 927 327 111		
5. Locaux de la Banque	135 167 521		
6. Divers	467 498 812		
Total	\$ 41 116 059 849		
		Total.....	\$ 41 116 059 849

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 4 599 251 982
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 225 946 607
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	5 088 641 973
	\$ 18 913 840 562

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 23 janvier 2003

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at January 29, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 305,650,931		25,000,000
	(b) Other currencies 5,860,398	3.	Notes in circulation..... 38,190,545,034
	Total \$ 311,511,329	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 1,926,625,352
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 322,199,452		Banks..... 349,754,688
	Total 322,199,452		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 23,709,988
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 310,026,828
	Canada 12,440,104,585		Total..... 2,610,116,856
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada 153,167,759
	years..... 8,571,941,313		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 153,167,759
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities 211,731,835
	not maturing within three		
	years..... 18,913,689,915		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 39,928,369,010		
5.	Bank premises 135,260,680		
6.	All other assets 498,221,013		
	Total \$ 41,195,561,484		
			Total..... \$ 41,195,561,484

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,599,183,139
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,225,964,096
(c) Securities maturing in over 10 years.....	5,088,542,680
	\$ 18,913,689,915

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, January 30, 2003

BANQUE DU CANADA

Bilan au 29 janvier 2003

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 305 650 931	3.	Billets en circulation..... 38 190 545 034
	b) Autres devises..... 5 860 398	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 311 511 329	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 1 926 625 352
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada.....		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques..... 349 754 688
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements..... 322 199 452		des paiements..... 23 709 988
	Total..... 322 199 452	e)	Autres dépôts..... 310 026 828
4.	Placements		Total..... 2 610 116 856
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada..... 12 440 104 585		Canada..... 153 167 759
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 153 167 759
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 211 731 835
	les trois ans..... 8 571 941 313		Total..... 41 195 561 484
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 18 913 689 915		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total..... 39 928 369 010		
5.	Locaux de la Banque..... 135 260 680		
6.	Divers..... 498 221 013		
	Total..... \$ 41 195 561 484		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 4 599 183 139
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 225 964 096
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	5 088 542 680
	\$ 18 913 689 915

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 30 janvier 2003

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY****CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT**

Model Class Screening Report for Routine Operation and Maintenance of Electrical Power Transmission Facilities in Banff National Park — Public Consultation — Request for Comments

The proposed model would cover all routine actions and projects undertaken during the operation and maintenance of transmission facilities in Banff National Park. Transmission facilities in the park include electrical poles, power lines, substations, potential transformers, and power switching equipment. The primary objective of operation and maintenance of these facilities is to ensure the safe, reliable delivery of power to the residents and visitors of the Bow Valley.

Parks Canada Agency, the responsible authority for these projects, must ensure that the requirements of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act) are met before making decisions that would allow projects to proceed. In order to streamline the environmental assessment process for these routine projects, Parks Canada Agency, in cooperation with the proponent AltaLink Management Ltd., has developed a model class screening report to meet the requirements of the Act.

The Canadian Environmental Assessment Agency is currently reviewing this model class screening report. Pursuant to subsection 19(2) of the Act, the Agency is seeking comments from the public on the appropriateness of the use of the report as a model for conducting screenings of projects within the class.

Following consideration of the public comments, the Agency may declare the report to be a model class screening report, in accordance with subsection 19(1) of the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Please forward your comments, in the official language of your choice, before March 9, 2003, to:

— Robyn-Lynne Virtue
Class Screening Advisor
Canadian Environmental Assessment Agency
200 Sacré-Cœur Boulevard, 13th Floor
Hull, Quebec
K1A 0H3
(819) 953-0692 (Telephone)
(819) 953-9628 (Facsimile)
robyn-lynne.virtue@ceaa-acee.gc.ca (Electronic mail)

Copies of the report can be consulted at the following locations:

— Parks Canada Agency
Warden Office
Industrial Compound
Hawk Avenue
Banff, Alberta
(403) 762-1416 (Telephone)

— Parks Canada Agency
Administration Office
Banff Avenue
Banff, Alberta
(403) 762-1500 (Telephone)

COMMISSIONS**AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE****LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE**

Modèle de rapport d'examen préalable par catégorie visant les activités courantes d'exploitation et d'entretien des installations de transport d'électricité dans le parc national Banff — Consultation publique — Appel de commentaires

Le modèle proposé couvre l'ensemble des activités et des projets courants menés au cours de l'exploitation et de l'entretien des installations de transport d'électricité dans le parc national Banff. Ces installations se composent de poteaux, de lignes de transport, de postes, de transformateurs de tension et d'équipement de commutation. L'objectif premier de l'exploitation et de l'entretien des installations est de garantir la fiabilité et la sécurité de la distribution d'électricité aux résidents et aux visiteurs de la vallée de Bow.

L'Agence Parcs Canada, en tant qu'autorité responsable, doit veiller au respect des exigences de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi) avant de prendre des décisions visant la réalisation de ces projets. Pour simplifier le processus d'évaluation environnementale, l'Agence Parcs Canada, en collaboration avec le promoteur, AltaLink Management Ltd., a préparé un modèle de rapport d'examen préalable par catégorie visant le respect des exigences de la Loi.

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale examine présentement ce modèle de rapport d'examen préalable. Conformément au paragraphe 19(2) de la Loi, l'Agence fait appel aux commentaires du public sur la pertinence du recours à ce rapport comme modèle pour l'examen préalable des projets appartenant à cette catégorie.

À la suite de l'analyse des commentaires du public, l'Agence pourra décider si ce rapport est un modèle de rapport d'examen préalable par catégorie ou non, conformément au paragraphe 19(1) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Veillez faire parvenir vos commentaires dans la langue officielle de votre choix, avant le 9 mars 2003, à :

— Robyn-Lynne Virtue
Conseillère, Examen préalable par catégorie
Agence canadienne d'évaluation environnementale
200, boulevard Sacré-Cœur, 13^e étage
Hull (Québec)
K1A 0H3
(819) 953-0692 (téléphone)
(819) 953-9628 (télécopieur)
robyn-lynne.virtue@ceaa-acee.gc.ca (courriel)

On peut consulter un exemplaire du rapport aux endroits suivants :

— Agence Parcs Canada
Bureau des gardes de parc
Industrial Compound
Avenue Hawk
Banff (Alberta)
(403) 762-1416 (téléphone)

— Agence Parcs Canada
Bureau de l'administration
Avenue Banff
Banff (Alberta)
(403) 762-1500 (téléphone)

- Parks Canada Agency
220 Fourth Avenue SE, Suite 550
Calgary, Alberta
(403) 292-4455 (Library Telephone)
- Canadian Environmental Assessment Agency
Alberta Regional Office
Suite 100, Revillon Building
10237 104th Street NW
Edmonton, Alberta
(780) 422-1410 (Telephone)

The report is available on the Agency's Web site at: www.ceaa-acee.gc.ca/0005/index_e.htm.

For any questions regarding the Model Class Screening Report for Routine Operation and Maintenance of Electrical Power Transmission Facilities in Banff National Park, please contact:

- Ron Tessolini
EA Coordinator
Parks Canada Agency
Banff, Alberta
(403) 762-1419 (Telephone)
ron_tessolini@pc.gc.ca (Electronic mail)

Questions regarding the Model Class Screening Process should be directed to Robyn-Lynne Virtue at the Canadian Environmental Assessment Agency. The Agency accepts collect telephone calls.

[6-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

COMMENCEMENT OF INTERIM REVIEW

Stainless Steel Round Bar Products

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that, pursuant to subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), it has initiated an interim review of its finding (Interim Review No. RD-2002-004) made on September 4, 1998, in Inquiry No. NQ-98-001 concerning stainless steel round bar of sizes 25 mm diameter up to 570 mm diameter inclusive, originating in or exported from the Federal Republic of Germany, France, India, Italy, Japan, Spain, Sweden, Chinese Taipei (formerly designated as Taiwan) and the United Kingdom.

On December 4, 2002, the Tribunal received a request from Corus Metals, Division of Corus CIC Inc. (Corus) for an interim review of the finding to exclude "Staballoy," which was described by Corus as a unique stainless steel specialty product that is not produced in Canada. In its submission, Corus stated that it had not been involved with the product at the time of the finding.

The Tribunal decided that the request was properly documented and, accordingly, pursuant to subrule 70(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Rules* (Rules of Procedure), on December 23, 2002, provided the parties to the 1998 inquiry with a copy of Corus's request. On January 15, 2003, Slater consented to the request for exclusion as described by Corus.

Because the Tribunal considers that any exclusion of a product from a finding, whether granted at the time of the original finding or, subsequently, upon completion of a review, should normally be defined as generically as possible to avoid potential trade distortions and unfair competitive advantages, the Tribunal

- Agence Parcs Canada
220, Quatrième avenue Sud-Est, Bureau 550
Calgary (Alberta)
(403) 292-4455 (téléphone de la bibliothèque)
- Agence canadienne d'évaluation environnementale
Bureau régional de l'Alberta
Bureau 100, édifice Revillon
10237, 104^e rue Nord-Ouest
Edmonton (Alberta)
(780) 422-1410 (téléphone)

Le rapport est disponible sur le site Web de l'Agence : www.ceaa-acee.gc.ca/0005/index_f.htm.

Pour toute question concernant les activités courantes d'exploitation et d'entretien des installations de transport d'électricité dans le parc national Banff, s'adresser à :

- Ron Tessolini
Coordonnateur de l'évaluation environnementale
Agence Parcs Canada
Banff (Alberta)
(403) 762-1419 (téléphone)
ron_tessolini@pc.gc.ca (courriel)

Pour toute question concernant le processus d'examen préalable par catégorie, s'adresser à Robyn-Lynne Virtue, à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale. L'Agence accepte les appels à frais virés.

[6-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

OUVERTURE DE RÉEXAMEN INTERMÉDIAIRE

Barres rondes en acier inoxydable

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, conformément au paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), qu'il entreprend un réexamen intermédiaire de ses conclusions (réexamen intermédiaire n° RD-2002-004) rendues le 4 septembre 1998, dans l'enquête n° NQ-98-001 concernant les barres rondes en acier inoxydable d'un diamètre de 25 mm à 570 mm inclusivement, originaires ou exportées de la République fédérale d'Allemagne, de la France, de l'Inde, de l'Italie, du Japon, de l'Espagne, de la Suède, du Taipei chinois (désigné auparavant comme Taiwan) et du Royaume-Uni.

Le 4 décembre 2002, le Tribunal a reçu une demande de réexamen intermédiaire de ses conclusions de Corus Metals, Division of Corus CIC Inc. (Corus) pour l'exclusion de « Staballoy », qui, selon Corus, est un produit en acier inoxydable spécial et unique qui n'est pas produit au Canada. Dans son exposé, Corus a indiqué qu'il n'avait effectué aucune transaction en rapport avec le produit au moment de l'enquête.

Le Tribunal a déterminé que le dossier de la demande de réexamen était complet et, par conséquent, aux termes du paragraphe 70(2) des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* (Règles de procédure), le 23 décembre 2002, a transmis une copie de la demande de Corus aux parties inscrites à l'enquête de 1998. Le 15 janvier 2003, Slater a consenti à la demande d'exclusion telle qu'elle a été décrite par Corus.

Parce que le Tribunal considère que toute exclusion d'un produit des conclusions, qu'elle soit accordée au moment des conclusions originales ou, subséquemment, au terme d'un réexamen, doit normalement être définie de façon aussi générique que possible afin d'éviter des distorsions commerciales éventuelles et des

requested the views of Corus and Slater on the following revised description of the product, a more detailed description than that contained in Corus's initial request:

Staballoy AG17 (trade name), or equivalent, non-magnetic drilling components (Collars); nominal chemical composition: C 0.03 / Si 0.30 / Mn 20.00 / Cr 17.00 / N2 0.50 / Mo 0.05; mechanical and magnetic properties to API 7 over the full length; material to be tested from 1 inch below outer surface or mid-wall (whichever is the smaller value); 120 ksi minimum tensile strength; 110 ksi minimum yield; elongation 18 percent; tensile test to BS EN 10002 Part 1 or ASTM A370; Brinell hardness to 277 minimum; Charpy impact values to minimum 60 ft. lbs.; impact tests to BS EN 10045 Part I or ASTM E23. All material to be certified free from magnetic hot spots and measured over the full length (longitudinal). Maximum deflection +/- 0.50 UT/100 mm, grain size 2-3, and Magnetic Permeability below 1.005; intergranular/transgranular (chloride-induced) stress corrosion cracking tested to ASTM A262; practice E. residual magnetism and ultrasonic testing enclosed.

Both Corus and Slater concurred with the revised description of the product. In light of Corus's request, Slater's submissions and Corus's reply, the Tribunal decided that an interim review was warranted. The purpose of this interim review is to determine if the finding should be amended to exclude the product for which an exclusion has been requested. If not continued, the finding will expire on September 3, 2003.

Submissions already filed by parties have been placed on the record of the interim review. Any further submissions by interested parties respecting the product for which an exclusion has been requested or its description should be filed no later than February 21, 2003. Submissions should be based exclusively on public information. However, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or public edited version of the confidential information. Confidential submissions will be made available to counsel who have filed the relevant declarations and undertakings. In accordance with paragraph 25(c) of the Rules of Procedure, the Tribunal has decided to proceed with a hearing by way of written submissions.

The Tribunal has notified the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency, as well as other interested persons, of the commencement of an interim review. The Tribunal will make its decision on whether to amend its finding in Inquiry No. NQ-98-001 no later than March 5, 2003.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

January 31, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[6-1-o]

avantages concurrentiels injustes, le Tribunal a demandé à Corus et à Slater leur avis quant à la description révisée suivante du produit, une description plus détaillée que celle fournie par Corus dans sa demande initiale :

Staballoy AG17 (nom commercial), ou un produit équivalent, composants amagnétiques pour le forage (colliers); composition chimique nominale : C 0.03 / Si 0.30 / Mn 20.00 / Cr 17.00 / N2 0.50 / Mo 0.05; propriétés mécaniques et magnétiques atteignant API 7 sur la pleine longueur; tests seront effectués à 1 pouce de la surface extérieure ou du milieu du mur (la valeur moindre l'emportant); résistance à la traction d'un minimum de 120 ksi; rendement minimum de 110 ksi; élongation de 18 p. 100; test d'élasticité atteignant BS EN 10002 partie 1 ou ASTM A370; dureté Brinell d'un minimum de 277; valeurs de Charpy atteignant un minimum de 60 pi. lb.; épreuves de résistance atteignant BS EN 10045 partie I ou ASTM E23. Tout le matériel devant être certifié exempt de zones de surchauffe magnétiques sur toute sa longueur (longitude). Déviation maximale de +/- 0.50 UT/100 mm, grain de calibre 2-3 et perméabilité magnétique sous 1.005; épreuves de fissuration intergranulaire/transgranulaire par corrosion sous contrainte (induite par chlorure) atteignant ASTM A262, pratique E. essais par aimantation résiduelle et aux ultrasons compris.

Corus et Slater ont tous deux été d'accord avec la description révisée du produit. À la lumière de la demande de Corus, des exposés de Slater et de la réponse de Corus, le Tribunal a décidé qu'un réexamen intermédiaire était bien fondé. Le but du présent réexamen intermédiaire est de déterminer si les conclusions devraient être modifiées afin d'exclure le produit faisant l'objet d'une demande d'exclusion. Si les conclusions ne sont pas prorogées, elles expireront le 3 septembre 2003.

Les exposés qui ont déjà été déposés par les parties ont été versés au dossier du réexamen intermédiaire. Tout exposé additionnel par les parties intéressées concernant le produit faisant l'objet d'une demande d'exclusion ou sa description doit être déposé au plus tard le 21 février 2003. Les exposés devraient s'appuyer sur de l'information publique. Cependant, des renseignements confidentiels qui sont pertinents aux questions qui doivent être considérées par le Tribunal peuvent être déposés, s'il y a lieu, avec un sommaire public global ou une version publique révisée des renseignements confidentiels. Les exposés confidentiels seront accessibles aux conseillers qui auront déposé les actes de déclaration et d'engagement requis. Aux termes de l'alinéa 25c) des Règles de procédure, le Tribunal a décidé de mener le réexamen intermédiaire sous forme d'exposés écrits.

Le Tribunal a avisé le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada ainsi que les autres parties intéressées de l'ouverture du réexamen intermédiaire. Le Tribunal rendra sa décision à savoir s'il doit modifier ses conclusions dans l'enquête n° NQ-98-001 au plus tard le 5 mars 2003.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Le 31 janvier 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[6-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Educational and Training Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2002-054) from Williams & Associates (the complainant), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 08009-000100/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT). The solicitation is for the provision of training services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC and DFAIT improperly bypassed the complainant's standing offer when issuing call-ups for training services.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 29, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[6-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Services pédagogiques et formation*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-054) déposée par Williams & Associates (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° 08009-000100/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI). L'invitation porte sur la fourniture de services de formation. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC et MAECI ont, de façon irrégulière, contourné l'offre à commandes de la partie plaignante lors de commandes subséquentes pour des services de formation.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 29 janvier 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[6-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);

- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISION

The complete text of the decision summarized below is available from the offices of the CRTC.

2003-26

January 30, 2003

Various undertakings
Various locations across Canada

Renewed — Broadcasting licences for the undertakings listed in the decision expiring, August 31, 2003.

[6-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2003-2

The Commission will hold a public hearing commencing on April 8, 2003, at 9:30 a.m., at the Congress Centre, 1000 René-Lévesque Boulevard E, Québec, Québec, to consider the following:

1. Télé Mag Inc.
Québec, Québec
For a licence to operate a low-power French-language community television station in Québec.
2. CF Cable TV Inc.
Montréal, Québec
To renew the licence of the cable distribution undertaking serving Montréal, expiring August 31, 2003.
3. Videotron (Regional) Ltd.
Ascot Corner, Québec
To renew the licence of the cable distribution undertaking serving Ascot Corner, expiring August 31, 2003.
4. Videotron (Regional) Ltd.
Cabano, Québec
To renew the licence of the cable distribution undertaking serving Cabano, expiring August 31, 2003.
5. Videotron (Regional) Ltd.
Coaticook, Québec
To renew the licence of the cable distribution undertaking serving Coaticook, expiring August 31, 2003.

- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISION

On peut se procurer le texte complet de la décision résumée ci-après en s'adressant au CRTC.

2003-26

Le 30 janvier 2003

Diverses entreprises
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises énumérées dans la décision, expirant le 31 août 2003.

[6-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2003-2

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 8 avril 2003, à 9 h 30, au Centre des congrès, 1000, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

1. Télé Mag Inc.
Québec (Québec)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de télévision communautaire de faible puissance de langue française à Québec.
2. CF Câble TV Inc.
Montréal (Québec)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution par câble desservant Montréal qui expire le 31 août 2003.
3. Vidéotron (Régional) Ltée
Ascot Corner (Québec)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution par câble desservant Ascot Corner qui expire le 31 août 2003.
4. Vidéotron (Régional) Ltée
Cabano (Québec)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution par câble desservant Cabano qui expire le 31 août 2003.
5. Vidéotron (Régional) Ltée
Coaticook (Québec)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution par câble desservant Coaticook qui expire le 31 août 2003.

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>6. Videotron (Regional) Ltd.
Cowansville, Quebec</p> <p>To renew the licence of the cable distribution undertaking serving Cowansville, expiring August 31, 2003.</p> | <p>6. Vidéotron (Régional) Ltée
Cowansville (Québec)</p> <p>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution par câble desservant Cowansville qui expire le 31 août 2003.</p> |
| <p>7. Videotron (Regional) Ltd.
Granby, Quebec</p> <p>To renew the licence of the cable distribution undertaking serving Granby, expiring August 31, 2003.</p> | <p>7. Vidéotron (Régional) Ltée
Granby (Québec)</p> <p>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution par câble desservant Granby qui expire le 31 août 2003.</p> |
| <p>8. Videotron (Regional) Ltd.
Lachute, Quebec</p> <p>To renew the licence of the cable distribution undertaking serving Lachute, expiring August 31, 2003.</p> | <p>8. Vidéotron (Régional) Ltée
Lachute (Québec)</p> <p>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution par câble desservant Lachute qui expire le 31 août 2003.</p> |
| <p>9. Videotron (Regional) Ltd.
La Malbaie, Quebec</p> <p>To renew the licence of the cable distribution undertaking serving La Malbaie, expiring August 31, 2003.</p> | <p>9. Vidéotron (Régional) Ltée
La Malbaie (Québec)</p> <p>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution par câble desservant La Malbaie qui expire le 31 août 2003.</p> |
| <p>10. Videotron (Regional) Ltd.
La Pocatière, Quebec</p> <p>To renew the licence of the cable distribution undertaking serving La Pocatière, expiring August 31, 2003.</p> | <p>10. Vidéotron (Régional) Ltée
La Pocatière (Québec)</p> <p>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution par câble desservant La Pocatière qui expire le 31 août 2003.</p> |
| <p>11. Videotron (Regional) Ltd.
Rivière-du-Loup, Quebec</p> <p>To renew the licence of the cable distribution undertaking serving Rivière-du-Loup, expiring August 31, 2003.</p> | <p>11. Vidéotron (Régional) Ltée
Rivière-du-Loup (Québec)</p> <p>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution par câble desservant Rivière-du-Loup qui expire le 31 août 2003.</p> |
| <p>12. Vidéotron Ltée
Saguenay (Chicoutimi), Quebec</p> <p>To renew the licence of the cable distribution undertaking serving Saguenay (Chicoutimi), expiring August 31, 2003.</p> | <p>12. Vidéotron Ltée
Saguenay (Chicoutimi) [Québec]</p> <p>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution par câble desservant Saguenay (Chicoutimi) qui expire le 31 août 2003.</p> |
| <p>13. Vidéotron Ltée
Sherbrooke, Quebec</p> <p>To renew the licence of the cable distribution undertaking serving Sherbrooke, expiring August 31, 2003.</p> | <p>13. Vidéotron Ltée
Sherbrooke (Québec)</p> <p>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution par câble desservant Sherbrooke qui expire le 31 août 2003.</p> |
| <p>14. Videotron (Regional) Ltd.
Sherbrooke (Lennoxville), Quebec</p> <p>To renew the licence of the cable distribution undertaking serving Sherbrooke (Lennoxville), expiring August 31, 2003.</p> | <p>14. Vidéotron (Régional) Ltée
Sherbrooke (Lennoxville) [Québec]</p> <p>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution par câble desservant Sherbrooke (Lennoxville) qui expire le 31 août 2003.</p> |
| <p>15. Videotron (Regional) Ltd.
Sorel, Quebec</p> <p>To renew the licence of the cable distribution undertaking serving Sorel, expiring August 31, 2003.</p> | <p>15. Vidéotron (Régional) Ltée
Sorel (Québec)</p> <p>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution par câble desservant Sorel qui expire le 31 août 2003.</p> |
| <p>16. Videotron (Regional) Ltd.
Terrebonne, Quebec</p> <p>To renew the licence of the cable distribution undertaking serving Terrebonne, expiring August 31, 2003.</p> | <p>16. Vidéotron (Régional) Ltée
Terrebonne (Québec)</p> <p>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution par câble desservant Terrebonne qui expire le 31 août 2003.</p> |
| <p>17. Vidéotron Ltée
Trois-Rivières (Cap-de-la-Madeleine), Québec</p> <p>To renew the licence of the cable distribution undertaking serving Trois-Rivières (Cap-de-la-Madeleine), expiring August 31, 2003.</p> | <p>17. Vidéotron Ltée
Trois-Rivières (Cap-de-la-Madeleine) [Québec]</p> <p>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution par câble desservant Trois-Rivières (Cap-de-la-Madeleine) qui expire le 31 août 2003.</p> |
| <p>18. Videotron (Regional) Ltd.
Rockland, Ontario</p> <p>To renew the licence of the cable distribution undertaking serving Rockland, expiring August 31, 2003.</p> | <p>18. Vidéotron (Régional) Ltée
Rockland (Ontario)</p> <p>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution par câble desservant Rockland qui expire le 31 août 2003.</p> |

19. Fondation Radio Enfant
Ottawa, Ontario, and Gatineau, Quebec
For a licence to operate a French-language AM radio station in Ottawa/Gatineau.
20. Barry Reid, on behalf of a corporation to be incorporated (Hope FM Ministries)
Truro, Nova Scotia
For a licence to operate an English-language commercial (specialty) FM radio station in Truro.
21. Battlefords Tourism and Convention Association Inc.
North Battleford, Saskatchewan
For a licence to operate an English-language FM low power radio station consisting of a tourist information service in North Battleford.

Deadline for intervention: March 14, 2003

January 31, 2003

19. Fondation Radio Enfant
Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio AM de langue française à Ottawa/Gatineau.
20. Barry Reid, représentant une société devant être constituée (Hope FM Ministries)
Truro (Nouvelle-Écosse)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM commerciale (spécialisée) de langue anglaise à Truro.
21. Battlefords Tourism and Convention Association Inc.
North Battleford (Saskatchewan)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM de faible puissance de langue anglaise d'information touristique à North Battleford.

Date limite d'intervention : le 14 mars 2003

Le 31 janvier 2003

MISCELLANEOUS NOTICES**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 27, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 2 dated as of January 27, 2003, to Memorandum of Amended and Restated Loan, Chattel Mortgage and Security Agreement dated as of November 19, 2002, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Citibank, N.A., as Secured Party, relating to 166 cars.

January 27, 2003

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[6-1-o]

ALBERTA TRANSPORTATION**PLANS DEPOSITED**

Alberta Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 032 0222, a description of the site and plans of a culvert installation over Jackpot Creek, near Steen River, located on Highway 35.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sherwood Park, January 21, 2003

MPA ENGINEERING LTD.

[6-1-o]

CANADIAN ASSOCIATION OF INDEPENDENT SCHOOLS**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the CANADIAN ASSOCIATION OF INDEPENDENT SCHOOLS has changed the location of its head office to the Township of King, Province of Ontario.

January 7, 2003

PAUL DUCKETT
President

[6-1-o]

AVIS DIVERS**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 janvier 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Deuxième supplément en date du 27 janvier 2003 à la convention de modification et de redressement de l'accord de prêt, de l'hypothèque mobilière et du contrat de garantie en date du 19 novembre 2002 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Citibank, N.A., en qualité de créancier garanti, concernant 166 wagons.

Le 27 janvier 2003

Les conseillers juridiques
AIRD & BERLIS s.r.l.

[6-1-o]

ALBERTA TRANSPORTATION**DÉPÔT DE PLANS**

La société Alberta Transportation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Alberta Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 032 0222, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'un ponceau au-dessus du ruisseau Jackpot, près de la rivière Steen, situé sur la route 35.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sherwood Park, le 21 janvier 2003

MPA ENGINEERING LTD.

[6-1]

CANADIAN ASSOCIATION OF INDEPENDENT SCHOOLS**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la CANADIAN ASSOCIATION OF INDEPENDENT SCHOOLS a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans le canton de King, province d'Ontario.

Le 7 janvier 2003

Le président
PAUL DUCKETT

[6-1-o]

CANADIAN SQUARE AND ROUND DANCE SOCIETY

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Canadian Square and Round Dance Society has changed the location of its head office to the City of Oakbank, Province of Manitoba.

December 18, 2002

ROY CHURCH
President

[6-1-o]

CANADIAN SQUARE AND ROUND DANCE SOCIETY

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Canadian Square and Round Dance Society a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Oakbank, province du Manitoba.

Le 18 décembre 2002

Le président
ROY CHURCH

[6-1-o]

CANADIAN TIRE FINANCIAL SERVICES LIMITED

LETTERS PATENT OF INCORPORATION

Notice is hereby given that Canadian Tire Financial Services Limited, a wholly-owned subsidiary of Canadian Tire Corporation, Limited, intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions for letters patent incorporating a bank under the name Canadian Tire Bank, in English, and Banque Canadian Tire, in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before March 10, 2003, to the Office of the Superintendent of Financial Institution, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

January 18, 2003

CAMERON D. STEWART
Secretary

[3-4-o]

SERVICES FINANCIERS CANADIAN TIRE LIMITÉE

LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION

Avis est par les présentes donné que Services Financiers Canadian Tire Limitée, filiale en propriété exclusive de La Société Canadian Tire Limitée, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières de délivrer des lettres patentes pour la constitution d'une banque sous la dénomination sociale Canadian Tire Bank, en anglais, et Banque Canadian Tire, en français.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut s'adresser par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 10 mars 2003.

Le 18 janvier 2003

Le secrétaire
CAMERON D. STEWART

[3-4-o]

CORPORATION OF THE CITY OF WINDSOR

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the City of Windsor hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the City of Windsor has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Essex, at Windsor, Ontario, under deposit number 1539936, a description of the site and plans of the proposed McKee Park Shoreline Improvements and Habitat Enhancement Project in the Detroit River, at McKee Park, at the foot of Chewitt Street, in the City of Windsor.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual responses will be sent.

Windsor, January 31, 2003

BTS CONSULTING ENGINEERS
DANIEL M. KRUTSCH
Authorized Agent

[6-1-o]

CORPORATION OF THE CITY OF WINDSOR

DÉPÔT DE PLANS

La Corporation of the City of Windsor donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the City of Windsor a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté d'Essex, à Windsor (Ontario), sous le numéro de dépôt 1539936, une description de l'emplacement et les plans du projet proposé d'amélioration du rivage et d'aménagement d'habitat du parc McKee, dans la rivière Detroit, au pied de la rue Chewitt, dans la ville de Windsor.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Tous les commentaires écrits et reçus dans le délai indiqué seront pris en considération; cependant, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Windsor, le 31 janvier 2003

BTS CONSULTING ENGINEERS
L'agent autorisé
DANIEL M. KRUTSCH

[6-1]

**DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND
TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

PLANS DEPOSITED

The Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland, at St. John's, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans of the proposed new 30 m structural steel bridge located over the South Feeder River crossing, located approximately at km 98.2 along the Trans Labrador Highway (Route 510), just south of Cartwright, in the electoral district of Cartwright-L'Anse au Clair, in the Province of Newfoundland and Labrador.

The aforementioned plans shall also be made available for public viewing at the local Town Council offices in Charlottetown, Newfoundland and Labrador.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

St. John's, January 31, 2003

DON OSMOND, P.Eng.
Deputy Minister

[6-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 17, 2003, the following document was deposited in the office of the Registrar General of Canada relating to GATC Trust No. 96-1:

Bill of Sale and Partial Release dated September 3, 2002, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and Bank One Trust Company, NA.

January 29, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 17, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to GARC Trust No. 97-1:

**DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND
TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador (le ministère des Travaux publics, Services et Transports de la province de Terre-Neuve-et-Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'enregistrement des titres et des sociétés de Terre-Neuve-et-Labrador, à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans d'un pont en acier de construction de 30 m que l'on propose de construire au-dessus de la rivière South Feeder, aux environs du km 98,2 de la route translabradorienne (route 510), au sud de Cartwright, dans la circonscription électorale de Cartwright-L'Anse au Clair, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador.

Les plans susmentionnés seront mis à la disposition du public, aux fins d'examen, aux bureaux du conseil municipal de Charlottetown (Terre-Neuve-et-Labrador).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

St. John's, le 31 janvier 2003

Le sous-ministre
DON OSMOND, ing.

[6-1]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 janvier 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada relatif au GATC Trust No. 96-1 :

Acte de vente et mainlevée partielle en date du 3 septembre 2002 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la Bank One Trust Company, NA.

Le 29 janvier 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 janvier 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire du Canada relatif au GARC Trust No. 97-1 :

1. Lease Supplement No. 8 dated as of November 1, 2002, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. and General American Railcar Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 8 dated November 1, 2002, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. and Bank One Trust Company, NA; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated November 1, 2002, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. and Bank One Trust Company, NA.

January 29, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-o]

1. Huitième supplément du contrat de location en date du 1^{er} novembre 2002 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. et la General American Railcar Corporation;
2. Huitième supplément du contrat de fiducie en date du 1^{er} novembre 2002 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. et la Bank One Trust Company, NA;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 1^{er} novembre 2002 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. et la Bank One Trust Company, NA.

Le 29 janvier 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 17, 2003, the following documents were deposited in the Office of Registrar General of Canada relating to GARC Trust No. 97-2;

1. Lease Supplement No. 9 dated as of November 4, 2002, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. and General American Railcar Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 9 dated November 4, 2002, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. and Bank One Trust Company, NA; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated November 4, 2002, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. and Bank One Trust Company, NA.

January 29, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 janvier 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relatif au GARC Trust No. 97-2 :

1. Neuvième supplément du contrat de location en date du 4 novembre 2002 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. et la General American Railcar Corporation;
2. Neuvième supplément du contrat de fiducie en date du 4 novembre 2002 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. et la Bank One Trust Company, NA;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 4 novembre 2002 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. et la Bank One Trust Company, NA.

Le 29 janvier 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

HOMALCO RESOURCES MANAGEMENT LIMITED PARTNERSHIP

PLANS DEPOSITED

Homalco Resources Management Limited Partnership hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Homalco Resources Management Limited Partnership has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Campbell River, at the B.C. Access Centre, British Columbia, under deposit number 1000067, a description of the site and plans of the proposed finfish aquaculture facility in Bute Inlet, Range 1, Coast District, on unsurveyed foreshore, 2 km south of Fawn Bluff, on the east shoreline.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the

HOMALCO RESOURCES MANAGEMENT LIMITED PARTNERSHIP

DÉPÔT DE PLANS

La société Homalco Resources Management Limited Partnership donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Homalco Resources Management Limited Partnership a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Campbell River, au B.C. Access Centre (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000067, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture de poissons que l'on propose de construire dans la bras Bute, rang 1, district côtier, dans des estrans non levés, à 2 km au sud de l'escarpement Fawn Bluff, sur la rive est.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans

date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, January 24, 2003

RICHARD HARRY
President

[6-1-0]

MINISTRY OF NATURAL RESOURCES OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Natural Resources, Ontario Parks, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Natural Resources, Ontario Parks, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Ottawa, at the Ottawa Court House, 161 Elgin Street, Ottawa, Ontario, under deposit number N771716, a description of the site and plans of the replacement of the existing Bailey Bridge over the Carp River, in Fitzroy Provincial Park, at 5201 Canon Smith Drive, Fitzroy Harbour.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Fitzroy Harbour, January 17, 2003

DEAN NOONAN
Park Superintendent

[6-1-0]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry Division of Huron (No. 22), at Goderich, Ontario, under deposit number 342293, a description of the site and plans of the proposed bridge rehabilitation of the existing Nine Mile River (Lucknow River) bridge, which is approximately 13 km north of Goderich, in the Geographical Township of Ashfield (Township of Ashfield-Colborne-Wawanosh), crossing Highway 21, at Lot 21, Concession 3, in the County of Huron.

Full closure of the navigational channel along the Nine Mile River may occur for a maximum three-week period. To provide navigational mitigation, upstream signage will be provided advising of construction ahead of or of the closure of the waterway. If the waterway is closed, a portage route will be provided.

un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 24 janvier 2003

Le président
RICHARD HARRY

[6-1]

MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Richesses naturelles, Parcs Ontario, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Richesses naturelles, Parcs Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Ottawa, au Palais de justice d'Ottawa, 161, rue Elgin, Ottawa (Ontario), sous le numéro de dépôt N771716, une description de l'emplacement et les plans de réfection du pont Bailey au-dessus de la rivière Carp, dans le parc provincial Fitzroy, au 5201, chemin Canon Smith, Fitzroy Harbour.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Fitzroy Harbour, le 17 janvier 2003

Le surintendant de parc
DEAN NOONAN

[6-1-0]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Huron (n° 22), à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt 342293, une description de l'emplacement et les plans de la réfection d'un pont au-dessus de la rivière Nine Mile (rivière Lucknow), situé à environ 13 km au nord de Goderich, dans le canton géographique d'Ashfield (canton d'Ashfield-Colborne-Wawanosh), et traversant la route 21, dans le lot 21, concession 3, comté de Huron.

Le canal longeant la rivière Nine Mile pourrait être complètement fermé pour une période maximale de trois semaines. Afin d'atténuer les répercussions, des panneaux seront placés en amont et signaleront la construction ou la fermeture de la voie navigable. Si la voie navigable est fermée, un portage servira de solution de rechange.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Mississauga, February 8, 2003

MCCORMICK RANKIN CORPORATION
GORD FIRTH
Professional Engineer

[6-1-0]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Mississauga, le 8 février 2003

MCCORMICK RANKIN CORPORATION
L'ingénieur
GORD FIRTH

[6-1]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Hastings, at Belleville, Ontario, under deposit number 620556, a description of the site and plans for the replacement of the bridge over the Crowe River, on Highway 28, in part of lots 29 and 30, Concession 9, Township of Faraday, County of Hastings.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Kingston, January 31, 2003

KATHRYN E. MOORE
Regional Director

[6-1-0]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Hastings, à Belleville (Ontario), sous le numéro de dépôt 620556, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont qui enjambe la rivière Crowe, sur le tracé de la route 28, sur une partie des lots 29 et 30, concession 9, canton de Faraday, comté de Hastings.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Kingston, le 31 janvier 2003

La directrice régionale
KATHRYN E. MOORE

[6-1-0]

NATIONAL STEEL CAR LIMITED

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that:

On January 22, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

(a) Release dated January 13, 2003, by Trilon Bancorp Inc. (the "Release"). The Release releases 35 coil steel railcars, as described in the Release, from any security interested or claim under the Security Agreement dated July 19, 2002, made by National Steel Car Limited in favour of Trilon Bancorp Inc.;

(b) Release dated January 14, 2003, by Royal Bank of Canada (the "Release"). The Release releases 35 coil steel railcars, as described in the Release, from any security interested or claim under the Security Agreement dated July 19,

NATIONAL STEEL CAR LIMITED

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que :

Le 22 janvier 2003 les documents suivants ont été déposés auprès du Bureau du registraire général du Canada :

a) Remise datée du 13 janvier 2003 par la Trilon Bancorp Inc. (la « remise »). La remise libère 35 wagons en acier, tels qu'ils sont décrits dans la remise, de toute sûreté ou de toute réclamation prévue sous le contrat de sûreté daté du 19 juillet 2002 fait par la National Steel Car Limited en faveur de la Trilon Bancorp Inc.;

b) Remise datée du 14 janvier 2003 par la Banque Royale du Canada (la « remise »). La remise libère 35 wagons en acier, tels qu'ils sont décrits dans la remise, de toute sûreté ou de toute réclamation prévue sous le contrat de sûreté daté du

2002, made by National Steel Car Limited in favour of Royal Bank of Canada.

January 27, 2003

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP
Barristers and Solicitors

[6-1-0]

19 juillet 2002 fait par la National Steel Car Limited en faveur de la Banque Royale du Canada.

Le 27 janvier 2003

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[6-1-0]

NEW HAMPSHIRE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that New Hampshire Insurance Company of Harrisburg, Pennsylvania, U.S.A. ("New Hampshire") intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after March 8, 2003, for the release of its assets in Canada. New Hampshire has discharged or provided for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under terminated policies.

Any policyholder in Canada who opposes the release of the assets should file such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before March 8, 2003.

Toronto, January 25, 2003

GARY A. McMILLAN
Chief Agent for Canada

[4-4-0]

NEW HAMPSHIRE INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurance*, que la New Hampshire Insurance Company of Harrisburg, Pennsylvania, U.S.A. (« New Hampshire »), a l'intention de présenter une demande au Surintendant des institutions financières, le 8 mars 2003 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada. La New Hampshire a acquitté ou a prévu l'acquittement de toutes ses obligations et engagements au Canada, y compris ses engagements en vertu de polices résiliées.

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 8 mars 2003.

Toronto, le 25 janvier 2003

L'agent principal pour le Canada
GARY A. McMILLAN

[4-4-0]

NEW HAMPSHIRE INSURANCE COMPANY

AMERICAN HOME ASSURANCE COMPANY

TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT

Notice is hereby given, pursuant to section 587.1 of the *Insurance Companies Act* (the "Act") that New Hampshire Insurance Company of Harrisburg, Pennsylvania, U.S.A. ("New Hampshire") and American Home Assurance Company of New York, New York, U.S.A. ("American Home") intend to make an application to the Minister of Finance, on or after February 25, 2003, in accordance with the provisions of the Act, for the Minister's approval for New Hampshire to transfer to American Home and for American Home to acquire from New Hampshire by way of assumption reinsurance all of New Hampshire's Canadian insurance business.

A copy of the transfer and assumption agreement will be available for inspection by the policyholders of New Hampshire at the Canadian head office at 145 Wellington Street W, Toronto, Ontario M5J 1H8; and by the policyholders of American Home at the Canadian head office at 145 Wellington Street W, Toronto, Ontario M5J 1H8, during regular business hours for a period of 30 days following publication of this notice.

Any policyholder who wishes to obtain additional information or who wishes to register any comments or objections respecting the proposed transaction may do so by writing to Gary McMillan,

NEW HAMPSHIRE INSURANCE COMPANY

AMERICAN HOME ASSURANCE COMPANY

CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné que, aux termes de l'article 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurance* (la « Loi »), New Hampshire Insurance Company of Harrisburg, Pennsylvania, U.S.A. (« New Hampshire ») et American Home Assurance Company of New York, New York, U.S.A. (« American Home ») ont l'intention de présenter une demande au ministre des Finances, le 25 février 2003 ou après cette date, conformément aux dispositions de la Loi, afin que ce dernier autorise New Hampshire à transférer la totalité de ses activités canadiennes d'assurances à American Home et que cette dernière procède à l'acquisition de la totalité des activités canadiennes d'assurances de New Hampshire au moyen de réassurance de prise en charge.

Un exemplaire de la convention de transfert et de prise en charge pourra être examiné par les titulaires de police de New Hampshire au siège social situé au 145, rue Wellington Ouest, Toronto (Ontario) M5J 1H8; et par les titulaires de police d'American Home au siège social situé au 145, rue Wellington Ouest, Toronto (Ontario) M5J 1H8, pendant les heures normales de bureau dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis.

Tout titulaire de police qui souhaite obtenir des renseignements supplémentaires ou inscrire des commentaires ou objections à l'égard de la transaction proposée peut le faire par écrit à

Chief Agent for Canada of New Hampshire and American Home, at 145 Wellington Street W, Toronto, Ontario M5J 1H8.

Toronto, January 25, 2003

GARY A. McMILLAN
Chief Agent for Canada

[4-4-o]

l'intention de Gary McMillan, agent principal de New Hampshire et American Home, au 145, rue Wellington Ouest, Toronto (Ontario) M5J 1H8.

Toronto, le 25 janvier 2003

L'agent principal pour le Canada
GARY A. McMILLAN

[4-4-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Guysborough, at Church and Pleasant Streets, Guysborough, Nova Scotia, under deposit number 41, a description of the site and plans of the Liscombe Lodge wharf replacement in the Liscomb River, at Liscombe Lodge, Liscomb Mills, off Highway No. 7.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Halifax, January 27, 2003

NEIL WHYTE
Manager, Building Services

[6-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des Transports et des Travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Guysborough, situé à l'intersection des rues Church et Pleasant à Guysborough (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 41, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du quai de l'établissement Liscombe Lodge, dans la rivière Liscomb, à Liscomb Mills, près de la route n° 7.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Halifax, le 27 janvier 2003

Le gérant des installations
NEIL WHYTE

[6-1]

TRYG-BALTICA INTERNATIONAL (UK) LIMITED

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that Tryg-Baltica International (UK) Limited, a company with its head office in London, England, intends to make an application under subsection 579(1) of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of aircraft, property and liability, under the name Tryg-Baltica International (UK) Limited.

Toronto, January 31, 2003

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

[6-4-o]

TRYG-BALTICA INTERNATIONAL (UK) LIMITED

DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que la Tryg-Baltica International (UK) Limited, une compagnie dont le siège social est situé à Londres, en Angleterre, a l'intention de présenter, conformément au paragraphe 579(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande afin d'obtenir l'autorisation de garantir des risques au Canada dans les branches d'assurance suivantes : responsabilité, biens et aéronef, sous la dénomination sociale de Tryg-Baltica International (UK) Limited.

Toronto, le 31 janvier 2003

Les conseillers juridiques
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[6-4-o]

INDEX

No. 6 — February 8, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian Environmental Assessment Agency**

Canadian Environmental Assessment Act

- Model class screening report for routine operation and maintenance of electrical power transmission facilities in Banff National Park — Public consultation — Request for comments..... 416

Canadian International Trade Tribunal

- Educational and training services — Inquiry..... 419
Stainless steel round bar products — Commencement of interim review..... 417

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- *Addresses of CRTC offices — Interventions..... 419
Decision
2003-26..... 420
Public Hearing
2003-2..... 420

GOVERNMENT HOUSE

- Awards to Canadians..... 396

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

- Canadian Environmental Protection Act, 1999
Order 2002-66-12-03 Amending the Non-domestic Substances List..... 397
Significant New Activity Notice No. 11 826..... 398

Finance, Dept. of

- Canada—Mongolia Tax Convention Act, 2002 and Canada—Moldova Tax Convention Act, 2002
Coming into force of tax treaties..... 400
Canada Pension Plan
Triennial contribution rate review..... 400

Statements

- Bank of Canada, balance sheet as at January 22, 2003..... 411
Bank of Canada, balance sheet as at January 29, 2003..... 413

Industry, Dept. of

Boards of Trade Act

- Chamber of Commerce Grand Falls-Windsor..... 401
Chambre de commerce d'Alma..... 401
Chambre de commerce de la MRC des Maskoutains..... 401
Sorrento District Chamber of Commerce..... 402

Canada Corporations Act

- Application for surrender of charter..... 402
Letters patent..... 402
Supplementary letters patent..... 405
Supplementary letters patent — Name change..... 405

Telecommunications Act

- DGTP-003-03 — Petition to the Governor in Council..... 406

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Superintendent of Financial Institutions, Office of the Bank Act**

- Bank West, order to commence and carry on business..... 407
Schedules I, II and III..... 407
WestLB AG, order to commence and carry on business by an authorized foreign bank..... 410
Insurance Companies Act
XL Winterthur International Insurance Company Limited, order to insure in Canada risks..... 410

MISCELLANEOUS NOTICES

- ACF Industries, Incorporated, document deposited..... 423
Alberta Transportation, culvert installation over Jackpot Creek, Alta..... 423
CANADIAN ASSOCIATION OF INDEPENDENT SCHOOLS, relocation of head office..... 423
Canadian Square and Round Dance Society, relocation of head office..... 424
*Canadian Tire Financial Services Limited, letters patent of incorporation..... 424
GATX Financial Corporation, documents deposited..... 425
Homalco Resources Management Limited Partnership, finfish aquaculture facility in Bute Inlet, B.C..... 426
National Steel Car Limited, documents deposited..... 428
*New Hampshire Insurance Company, release of assets..... 429
*New Hampshire Insurance Company and American Home Assurance Company, transfer and assumption agreement.. 429
Newfoundland and Labrador, Department of Works, Services and Transportation of the Government of, steel bridge over the South Feeder River, Nfld. and Lab..... 425
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, wharf replacement on the Liscomb River, N.S. .. 430
Ontario, Ministry of Natural Resources of, replacement of Bailey Bridge over Carp River, Ont..... 427
Ontario, Ministry of Transportation of, bridge rehabilitation over the Nine Mile River (Lucknow River), Ont..... 427
Ontario, Ministry of Transportation of, replacement of a bridge over the Crowe River, Ont..... 428
Tryg-Baltica International (UK) Limited, application for an order..... 430
Windsor, Corporation of the City of, McKee Park shoreline improvements and habitat enhancement project in the Detroit River, Ont..... 424

PARLIAMENT**House of Commons**

- *Filing applications for private bills (2nd Session, 37th Parliament)..... 415

SUPPLEMENTS**Parks Canada Agency**

- 2002-2003 — Parks Canada Master List of Fees (Amendments)

INDEX

N° 6 — Le 8 février 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ACF Industries, Incorporated, dépôt de document	423
Alberta Transportation, installation d'un ponceau au-dessus du ruisseau Jackpot (Alb.).....	423
CANADIAN ASSOCIATION OF INDEPENDENT SCHOOLS, changement de lieu du siège social	423
Canadian Square and Round Dance Society, changement de lieu du siège social	424
GATX Financial Corporation, dépôt de documents	425
Homalco Resources Management Limited Partnership, installation d'aquaculture de poissons dans le bras Bute (C.-B.).....	426
National Steel Car Limited, dépôt de documents	428
*New Hampshire Insurance Company, libération d'actif.....	429
*New Hampshire Insurance Company et American Home Assurance Company, convention de transfert et de prise en charge	429
Newfoundland and Labrador, Department of Works, Services and Transportation of the Government of, pont en acier au-dessus de la rivière South Feeder (T.-N.-et-Lab.).....	425
Nova Scotia Department of Transportation and Public Works, remplacement d'un quai sur la rivière Liscomb (N.-É.).....	430
Ontario, ministère des Transports de l', réfection d'un pont au-dessus de la rivière Nine Mile (rivière Lucknow) [Ont.].....	427
Ontario, ministère des Transports de l', remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Crowe (Ont.).....	428
Ontario, ministère des Richesses Naturelles de l', remplacement du pont Bailey au-dessus de la rivière Carp (Ont.).....	427
*Services Financiers Canadian Tire Limitée, lettres patentes de constitution.....	424
Tryg-Baltica International (UK) Limited, demande d'ordonnance	430
Windsor, Corporation of the City of, projet d'amélioration du rivage et d'aménagement d'habitat du parc McKee dans la rivière Detroit (Ont.).....	424

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Arrêté 2002-66-12-03 modifiant la Liste extérieure	397
Avis de nouvelle activité n° 11 826	398

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 22 janvier 2003	412
Banque du Canada, bilan au 29 janvier 2003	414
Loi de 2002 sur la convention fiscale Canada—Mongolie et Loi de 2002 sur la convention fiscale Canada—Moldova	
Entrée en vigueur de traités fiscaux	400
Régime de pensions du Canada	
Examen triennal du taux de cotisation	400

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Industrie, min. de l'**

Loi sur les chambres de commerce	
Chamber of Commerce Grand Falls-Windsor.....	401
Chambre de commerce d'Alma	401
Chambre de commerce de la MRC des Maskoutains.....	401
Sorrento District Chamber of Commerce.....	402
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	402
Lettres patentes	402
Lettres patentes supplémentaires.....	405
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom..	405
Loi sur les télécommunications	
DGTP-003-03 — Requête présentée à la gouverneure en conseil	406
Surintendant des institutions financières, bureau du	
Loi sur les banques	
Annexes I, II et III	407
Banque Ouest, autorisation de fonctionnement	407
WestLB AG, autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée	410
Loi sur les sociétés d'assurances	
XL Winterthur International Insurance Company Limited, ordonnance portant garantie des risques au Canada.....	410

COMMISSIONS**Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Modèle de rapport d'examen préalable par catégorie visant les activités courantes d'exploitation et d'entretien des installations de transport d'électricité dans le parc national Banff — Consultation publique — Appel de commentaires.....	416

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	419
Audience publique	
2003-2	420
Décision	
2003-26.....	420

Tribunal canadien du commerce extérieur

Barres rondes en acier inoxydable — Ouverture de réexamen intermédiaire	417
Services pédagogiques et formation — Enquête.....	419

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 37 ^e législature).....	415
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens	396
-----------------------------------	-----

SUPPLÉMENTS**Agence Parcs Canada**

2002-2003 — Liste maîtresse des droits en vigueur à Parcs Canada (Modifications)	
----------------------------------------------------------------------------------	--

Supplement
Canada Gazette, Part I
February 8, 2003



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 8 février 2003

**2002-2003
PARKS CANADA MASTER
LIST OF FEES
(Amendments)**

**2002-2003
LISTE MAÎTRESSE DES DROITS
EN VIGUEUR À PARCS CANADA
(Modifications)**

All fees listed include applicable taxes

**Tous les droits inscrits sur la liste incluent
les taxes applicables**

PARKS CANADA AGENCY**AMENDMENTS TO THE PARKS CANADA MASTER LIST OF FEES**

This list contains revisions to the 2002-2003 Master List of Fees previously published on August 10, 2002, Volume 136, No. 32. The fee changes have been listed alphabetically by park and site, and include applicable taxes.

In establishing these fees, Parks Canada has respected the principles of equity, fairness and appropriateness. The fees have been set through consultations with users, business partners and members of local communities and approved under the *Parks Canada Agency Act*.

Further information on fees and the related services can be obtained from Parks Canada offices across the country, or by contacting the Manager, Business Innovations, Strategy and Plans, Parks Canada, 25 Eddy Street, 6th Floor, Hull, Quebec K1A 0M5.

SHEILA COPPS
Minister of Canadian Heritage

AGENCE PARCS CANADA**MODIFICATIONS À LA LISTE MAÎTRESSE DES DROITS EN VIGUEUR À PARCS CANADA**

Cette liste comprend les révisions des droits en vigueur pour la période de 2002-2003 publiées dans la liste maîtresse le 10 août 2002, volume 136, n° 32. Les modifications à la tarification ont été énumérées pour chacun des parcs et lieux historiques par ordre alphabétique et comprennent les taxes applicables.

Les droits que Parcs Canada exige sont fondés sur les principes d'équité, de justesse et de pertinence. Le processus d'élaboration des droits a été mis en place à la suite de consultations menées auprès des utilisateurs, des intervenants et des communautés locales, et approuvé en vertu de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*.

Les personnes qui désirent plus d'information sont priées de communiquer avec les bureaux de Parcs Canada partout au pays ou avec le Gestionnaire, Innovations en affaires, Stratégie et Plans, Parcs Canada, 25, rue Eddy, 6^e étage, Hull (Québec) K1A 0M5.

La ministre du Patrimoine canadien
SHEILA COPPS

**BANFF NATIONAL PARK OF CANADA/
PARC NATIONAL DU CANADA BANFF**

CAMPING PERMIT FEE*Group Campground*

Per Person, per night \$3.00

PERMIS DE CAMPING*Camping de groupe*

Par personne, par nuit 3,00 \$

**BATOCHÉ NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE BATOCHÉ**

ENTRY FEE*Daily*

Family \$12.50

DROIT D'ENTRÉE*Par jour*

Famille 12,50 \$

**BRUCE PENINSULA NATIONAL PARK OF CANADA/
PARC NATIONAL DU CANADA DE LA PÉNINSULE-BRUCE**

PARKING FEES*Cyprus Lake*

Per Vehicle, per day \$7.00

DROITS DE STATIONNEMENT*Lac Cyprus*

Par véhicule, par jour 7,00 \$

**CAPE BRETON HIGHLANDS NATIONAL PARK OF CANADA/
PARC NATIONAL DU CANADA DES HAUTES-TERRES-DU-CAP-BRETON**

CAMPING PERMIT FEE*Summer Camping — 4 Nights*

Four days for the price of three

*Summer Camping is defined as Friday before Victoria Day to Canada's Thanksgiving Monday. Does not have to be consecutive nights; backcountry camping can be included as part of package.**Backcountry Camping (Summer) — 4 Nights*

Fishing Cove — Four days for the price of three

*Can be used as part of Summer Camping package.***PERMIS DE CAMPING***Camping d'été — 4 nuits*

Quatre jours pour le prix de trois

*Le camping d'été va du vendredi avant la fête de la reine Victoria au lundi de la fête de l'Action de grâce. Les nuits n'ont pas à être consécutives; le camping dans l'arrière-pays ne peut être inclus dans le forfait.**Camping dans l'arrière-pays (été) — 4 nuits*

Fishing Cove — Quatre jours pour le prix de trois

Peut être utilisé dans un forfait de camping estival.

**CARILLON CANAL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU CANAL-DE-CARILLON**

INTERPRETATION SERVICE FEE*Daily*

Adult Group (more than 10 persons), per person \$2.25

Senior/Student Group, per person \$2.00

DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION*Par jour*

Groupe d'adultes (plus de 10 personnes), par personne 2,25 \$

Groupe aîné/étudiant, par personne 2,00 \$

**ELK ISLAND NATIONAL PARK OF CANADA/
PARC NATIONAL DU CANADA ELK ISLAND**

ENTRY FEE*Annual*

Duplicate Pass \$10.00

DROIT D'ENTRÉE*Annuel*

Double laissez-passer 10,00 \$

**FORILLON NATIONAL PARK OF CANADA/
PARC NATIONAL DU CANADA FORILLON**

TRANSPORTATION SERVICE — PENOUILLE*Type of Fee*

Adult \$1.25

Senior (65 years and over) \$1.00

Youth (6 to 16 years) \$0.75

Child (under 6 years) Free

Family \$2.25

TRANSPORT EN COMMUN — PENOUILLE*Genre de droit*

Adulte 1,25 \$

Aîné (65 ans et plus) 1,00 \$

Jeune (6 à 16 ans) 0,75 \$

Enfant (moins de 6 ans) Gratuit

Famille 2,25 \$

**FORT MALDEN NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-MALDEN**

ENTRY FEE*Education Programs (per person)*

Neighbours of Yesterday.....	\$4.00
Christmas at Fort Malden.....	\$4.00
Fort Life in Pioneer Times.....	\$4.00
Fort Life & War of 1812.....	\$4.00
Barrack Dinner (plus food).....	\$7.00
Barrack Dinner/Fort Life Program.....	\$10.00
Overnight (plus food and security costs, minimum 12 people).....	\$20.00
Standard Guided Tour.....	\$8.00
Customized Guided Tour.....	\$10.00

HISTORICAL RESOURCES*Library Research*

Access for Research, per each 2 hours.....	\$11.00
Black and White or Colour Prints from Slides.....	\$15.00
Duplicates from Slides.....	\$10.00
Colour Transparency Three Months Rental — Non Profit.....	\$100.00
Colour Transparency Three Months Rental — Regular.....	\$150.00
Colour Transparency — Each Additional Month.....	\$35.00
Colour Transparency — Replacement of Lost or Damaged Transparencies.....	\$200.00
Customized Photography.....	\$300.00

Reproduction

Cover Illustration: Black and White.....	\$150.00
Cover Illustration: Colour.....	\$300.00
Inside Illustration: Black and White.....	\$50.00
Inside Illustration: Colour.....	\$75.00

Single use, non-exclusive rights, per item, any form of media.

DROIT D'ENTRÉE*Programmes d'éducation (par personne)*

Voisins d'hier.....	4,00 \$
Noël au Fort-Malden.....	4,00 \$
Le quotidien dans un fort au temps des pionniers.....	4,00 \$
La vie dans un fort et la guerre de 1812.....	4,00 \$
Repas de caserne (plus la nourriture).....	7,00 \$
Repas de caserne/Programme de la vie quotidienne dans un fort.....	10,00 \$
Pour la nuit (plus la nourriture et les frais relatifs à la sécurité, minimum 12 personnes).....	20,00 \$
Visite guidée standard.....	8,00 \$
Visite guidée adaptée aux besoins du client.....	10,00 \$

RESSOURCES HISTORIQUES*Bibliothèque/Recherche*

Accès pour la recherche/deux heures.....	11,00 \$
Photographies en noir et blanc ou en couleurs à partir de diapositives.....	15,00 \$
Duplicata à partir de diapositives.....	10,00 \$
Diapositives en couleurs — location pour trois mois — organisme caritatif.....	100,00 \$
Diapositives en couleurs — location pour trois mois — courant.....	150,00 \$
Location de diapositives en couleurs — tranche supplémentaire d'un mois.....	35,00 \$
Diapositives en couleurs — remplacement de diapositives endommagées ou égarées.....	200,00 \$
Photographie adaptée aux besoins du client.....	300,00 \$

Reproduction

Illustration de page couverture : Noir et blanc.....	150,00 \$
Illustration de page couverture : Couleurs.....	300,00 \$
Illustration à l'intérieur : Noir et blanc.....	50,00 \$
Illustration à l'intérieur : Couleurs.....	75,00 \$

Usage unique, droits non exclusifs, par article, n'importe quel.

**FORT TÉMISCAMINGUE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-TÉMISCAMINGUE**

ENTRY FEE*Daily*

Bus Group, non-commercial, per person.....	\$7.00
--------------------------------------------	--------

DROIT D'ENTRÉE*Par jour*

Groupe d'autocar, non commercial, par personne.....	7,00 \$
-----------------------------------------------------	---------

**FORT WELLINGTON NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-WELLINGTON**

HERITAGE PRESENTATION FEES*Christmas in the Barracks Program*

Per person.....	\$2.00
-----------------	--------

DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE*Programme Noël à la caserne*

Par personne.....	2,00 \$
-------------------	---------

**FORTRESS OF LOUISBOURG NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA FORTERESSE-DE-LOUISBOURG**

ENTRY FEE*Daily (June to September)*

Bus Group, per person.....	\$9.00
----------------------------	--------

Daily (May and October)

Bus Group, per person.....	\$3.75
----------------------------	--------

DROIT D'ENTRÉE*Par jour (juin à septembre)*

Groupe en autobus, par personne.....	9,00 \$
--------------------------------------	---------

Par jour (mai et octobre)

Groupe en autobus, par personne.....	3,75 \$
--------------------------------------	---------

**GROSSE ÎLE AND THE IRISH MEMORIAL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA GROSSE-ÎLE-ET-LE-MÉMORIAL-DES-IRLANDAIS**

MOORING FEE*Per Metre*

Daily	\$0.95
Monthly	\$22.30

DROIT D'AMARRAGE*Au mètre*

Quotidien.....	0,95 \$
Mensuel.....	22,30 \$

**KEJIMKUJIK NATIONAL PARK OF CANADA/
PARC NATIONAL DU CANADA KEJIMKUJIK**

BACKCOUNTRY CAMPING*Per Night*

May 5 to October 31, Regular site (up to 6 people).....	\$18.00
May 5 to October 31, Group site (up to 10 people).....	\$22.00
November 1 to May 4, Regular site (up to 6 people).....	\$12.50
November 1 to May 4, Cabin.....	\$16.50

CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS*Par nuit*

5 mai au 31 octobre, Emplacement régulier (jusqu'à 6 personnes).....	18,00 \$
5 mai au 31 octobre, Emplacement de groupe (jusqu'à 10 personnes).....	22,00 \$
1 ^{er} novembre au 4 mai, Emplacement régulier (jusqu'à 6 personnes).....	12,50 \$
1 ^{er} novembre au 4 mai, cabane.....	16,50 \$

**KOUCHIBOUGUAC NATIONAL PARK OF CANADA/
PARC NATIONAL DU CANADA KOUCHIBOUGUAC**

FACILITY RENTALS*Daily*

Meeting, Visitor Reception Centre.....	\$75.00
----------------------------------------	---------

HERITAGE PRESENTATION FEES*Step-on Interpreter Service*

Monday to Friday, during normal working hours.....	\$35.00
Saturday and Sunday and outside of normal working hours.....	\$55.00

In addition to per person, daily, entry fee.

LOCATION DES INSTALLATIONS*Par jour*

Salle de réunion, centre d'accueil.....	75,00 \$
-----------------------------------------	----------

DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE*Service d'interprétation à bord*

Lundi au vendredi, durant les heures régulières.....	35,00 \$
Samedi et dimanche et les heures non régulières.....	55,00 \$

En plus des droits d'entrée par personne, journaliers.

**LA MAURICIE NATIONAL PARK OF CANADA/
PARC NATIONAL DU CANADA DE LA MAURICIE**

CROSS-COUNTRY SKIING*Daily*

Bus Group, per student (6 to 16 years).....	\$1.50
Group.....	\$4.50

SKI DE FOND*Par jour*

Groupe d'autocar, par étudiant (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Groupe.....	4,50 \$

**PACIFIC RIM NATIONAL PARK RESERVE OF CANADA/
RÉSERVE DE PARC NATIONAL DU CANADA PACIFIC RIM**

CAMPING PERMIT FEE*Public Campground — 1 Night*

Broken Group Islands Camping, per person, per day (children under 12 years are free).....	\$10.00
-------------------------------------------------------------------------------------------	---------

HIKING*West Coast Trail*

Adult (May 1 to September 30).....	\$80.00
------------------------------------	---------

PERMIS DE CAMPING*Terrain de camping public — 1 nuit*

Droits de camping à Broken Group Islands, par personne, par jour (gratuit pour les enfants moins de 12 ans).....	10,00 \$
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------

RANDONNÉE*Randonnée sur le sentier West Coast*

Adulte (1 ^{er} mai au 30 septembre).....	80,00 \$
---------------------------------------------------	----------

**RADIUM HOT SPRINGS/
SOURCES THERMALES RADIUM**

TYPE OF FEE*High Season (Mid-May to Mid-October)*

Family — Unlimited Daily Entry.....	\$28.00
-------------------------------------	---------

GENRE DE DROIT*Haute saison (mi-mai à la mi-octobre)*

Famille — accès par jour illimité.....	28,00 \$
----------------------------------------	----------

**RIDING MOUNTAIN NATIONAL PARK OF CANADA/
PARC NATIONAL DU CANADA DU MONT-RIDING**

ENTRY FEE*Annual*

Senior Group (more than 2) \$42.00

DROIT D'ENTRÉE*Annuel*

Aînés, groupe (plus de 2)..... 42,00 \$

**ST. LAWRENCE ISLANDS NATIONAL PARK OF CANADA/
PARC NATIONAL DU CANADA DES ÎLES-DU-SAINT-LAURENT**

MOORING FEE*Seasonal Mooring (Per Metre)*

Pleasure Craft, overnight (fee per foot: \$7.50)..... \$24.61

Commercial Craft (fee per foot: \$12.80)..... \$42.00

DROIT D'AMARRAGE*Amarrage pour la saison (au mètre)*

Bateau de plaisance, de nuit (droit par pied : 7,50 \$)..... 24,61 \$

Bateau commercial (droit par pied : 12,80 \$)..... 42,00 \$

**THE FORKS NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA FOURCHE**

SITE AND FACILITY USE*Daily Rental**(Non-refundable \$50 deposit included in following fees)*

Whole Site \$800.00

Boat Dock..... \$150.00

Canoe Beach..... \$50.00

Amphitheatre..... \$300.00

Orientation Circle..... \$100.00

Tent Area — North Field..... \$200.00

Tent Area — Centre Field..... \$200.00

Tent Area — South Field..... \$200.00

Walkway (river or upper)..... \$200.00

Site Use for Walkathon..... \$50.00

Optional Support Services (Daily)

Heritage Tent Rental and Set-up..... \$150.00

Tipi Rental and Set-up..... \$150.00

Electricity — per metered pedestal (+ \$0.06 per kilowatt/hour)..... \$25.00

Cold Water Hook-up..... \$25.00

Washroom Cleaning (per cleaning of 3 washrooms)..... \$25.00

Garbage Removal..... \$50.00

Yellow Sign Board..... \$10.00

HERITAGE PRESENTATION FEES*Guided Tour*

Adult..... \$2.00

Senior (65 years and over)..... \$1.50

Youth (6 to 16 years)..... \$1.00

Child (under 6 years)..... Free

Family..... \$5.00

Forks Family Fun Kit..... \$5.00

Educational Groups, per person..... \$1.00

*(Minimum \$15 non-refundable deposit.)**Theatrical Walking Tour*

Adult..... \$5.00

Senior (65 years and over)..... \$4.00

Youth (6 to 16 years)..... \$3.00

Child (under 6 years)..... Free

Family..... \$12.00

Educational Groups, per person..... \$3.00

*(Minimum \$15 non-refundable deposit.)***UTILISATION D'EMPLACEMENT ET
DES INSTALLATIONS***Location journalière**(Dépôt non-remboursable de 50 \$ inclus dans les frais suivants)*

Emplacement complet 800,00 \$

Quai..... 150,00 \$

Plage pour canot..... 50,00 \$

Amphithéâtre..... 300,00 \$

Module d'orientation..... 100,00 \$

Secteur de tente — Champ du nord..... 200,00 \$

Secteur de tente — Champ de centre..... 200,00 \$

Secteur de tente — Champ du sud..... 200,00 \$

Promenade (Fleuve ou haut)..... 200,00 \$

Utilisation d'emplacement pour Marcheton..... 50,00 \$

Services de support facultatifs (journalière)

Location et installation de tente du patrimoine..... 150,00 \$

Location et installation de tipi..... 150,00 \$

L'électricité — par piédestal dosé (+ 0,06 \$ par kilowatt par heure)..... 25,00 \$

Liaison d'eau froide..... 25,00 \$

Nettoyage de salle de toilette (par nettoyage de 3 salles de toilette)..... 25,00 \$

Enlèvement d'ordures..... 50,00 \$

Tableau jaune de signe..... 10,00 \$

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN
VALEUR DU PATRIMOINE***Visite guidée*

Adulte..... 2,00 \$

Aîné (65 ans et plus)..... 1,50 \$

Jeune (6 à 16 ans)..... 1,00 \$

Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit

Famille..... 5,00 \$

Trousse d'amusement familiale de la Fourche..... 5,00 \$

Groupes éducatifs, par personne..... 1,00 \$

*(Dépôt minimum non-remboursable de 15 \$.)**Visite avec représentation théâtrale*

Adulte..... 5,00 \$

Aîné (65 ans et plus)..... 4,00 \$

Jeune (6 à 16 ans)..... 3,00 \$

Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit

Famille..... 12,00 \$

Groupes éducatifs, par personne..... 3,00 \$

(Dépôt minimum non-remboursable de 15 \$.)

**WAPUSK NATIONAL PARK OF CANADA/
PARC NATIONAL DU CANADA WAPUSK**

AUDIO-VISUAL SERVICES*Audio-visual Presentations*

Adult.....	\$5.00
Senior (65 years and over).....	\$4.50
Student (6 to 16 years).....	\$2.50
Family.....	\$12.00

INTERPRETATION PROGRAMS*Interpretive Fees, Special Interpretive Programs*

Adult.....	\$8.00
Senior (65 years and over).....	\$7.25
Student (6 to 16 years).....	\$4.00
Family.....	\$20.00

Guided Walk

Per Person.....	\$8.00
-----------------	--------

SERVICES AUDIOVISUELS*Présentations audiovisuelles*

Adulte.....	5,00 \$
Ainé (65 ans et plus).....	4,50 \$
Étudiant (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Famille.....	12,00 \$

PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION*Droits d'interprétation, programmes spéciaux d'interprétation*

Adulte.....	8,00 \$
Ainé (65 ans et plus).....	7,25 \$
Étudiant (6 à 16 ans).....	4,00 \$
Famille.....	20,00 \$

Visite guidée à pied

Par personne.....	8,00 \$
-------------------	---------

**WATERTON LAKES NATIONAL PARK OF CANADA/
PARC NATIONAL DU CANADA DES LACS-WATERTON**

CAMPING PERMIT FEE*Public Campground — 1 Night*

Townsite — Walk-in.....	\$16.00
-------------------------	---------

PERMIS DE CAMPING*Terrain de camping public — 1 nuit*

Townsite — Accès piétonnier.....	16,00 \$
----------------------------------	----------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9